

**Etablissement cantonal
d'assurance des bâtiments
Fribourg**

Fondé le 15 mai 1812



**ECAB
KGV**

Kantonale Gebäudeversicherung Freiburg

Gegründet am 15. Mai 1812

2017

Rapport annuel
Jahresbericht



Rapport annuel 2017

Jahresbericht 2017

Avant-propos Vorwort	3
Entreprise Unternehmen	9
Prévention et intervention Prävention und Intervention	23
Assurance Versicherung	35
Finances Finanzen	43



Avant-propos Vorwort

L'ECAB, bien plus qu'une assurance...

Parmi les fléaux qui frappaient et régulièrement ruinaient villes et campagnes, l'incendie figurait en haut lieu. Les quêtes et autres actes de charité ne suffisant souvent pas à rendre aux sinistrés leur toit ou leur atelier, notamment lorsque le feu touchait tout un village ou un quartier, plusieurs gouvernements cantonaux eurent la sagesse de mettre sur pied au début du XIX^e siècle une véritable solidarité fondée sur une assurance des bâtiments en cas d'incendie, obligatoire pour tous.

Ainsi fut fait pour le canton de Fribourg en 1812 avec l'adoption des premiers actes sur lesquels se développèrent l'assurance incendie obligatoire et l'institution chargée de gérer celle-ci selon les principes de solidarité et de mutualité, votre ECAB.

Rapidement on comprit toutefois que, dans ce domaine également, prévenir vaut toujours mieux que guérir. La prévention contre les incendies s'est développée au moyen de normes constructives obligatoires, imposées au travers des permis de construire et de contrôles réguliers, mais aussi de subsides versés aux propriétaires pour des équipements ou installations de protection incendie (murs coupe-feu, paratonnerres, etc.).

Die KGV: weit mehr als nur eine Versicherung...

Lange Zeit gehörten Brände zu den schlimmsten Katastrophen, die regelmässig Städte und Dörfer heimsuchten und grosse Löcher in den Kassen hinterliessen. Sammelaufrufe und andere Gesten der Barmherzigkeit reichten oft nicht aus, um den Geschädigten ihr Zuhause oder ihre Werkstatt wieder zurückzugeben, insbesondere, wenn das Feuer ein ganzes Dorf oder ein Stadtviertel verwüstet hatte. Als kluge Reaktion darauf führten mehrere Kantonsregierungen zu Beginn des 19. Jahrhunderts eine neue Art der Solidarität ein in Form einer Gebäudeversicherung gegen Brand, die für alle obligatorisch ist.

So geschehen auch im Kanton Freiburg 1812 mit der Verabschiedung der ersten Erlasse, aus denen sich nach und nach die obligatorische Brandschutzversicherung entwickelte und die dazugehörige Institution, welche die Versicherung gemäss dem Prinzip der gegenseitigen Solidarität betreiben sollte: Ihre KGV.

Sehr bald zeigte sich jedoch, dass auch in diesem Bereich Vorbeugen besser als Heilen ist. Die Prävention von Bränden hielt sodann schrittweise Einzug in Form von obligatorischen Bauvorschriften, die mittels Baugenehmigungen und regelmässigen Kontrollen durchgesetzt wurden. Gleichzeitig wurden den Hauseigentümern Subventionen bezahlt für Massnahmen oder Anlagen, die dem Brandschutz dienten (Brandschutzmauern, Blitzschutzanlagen usw.).

Toute prévention n'empêche pas la survenue de sinistres. Rapidement l'ECAB a joué un rôle important, aux côtés des communes, dans la lutte contre les ravages du feu et des éléments naturels. La construction du centre de formation de Châtillon est la dernière pierre magistrale mise en place par l'ECAB afin d'assurer une formation de nos sapeurs-pompiers en phase avec les moyens techniques et tactiques maintenant à disposition. Rien de plus normal donc que le rapport 2017 en ait fait son fil rouge dans la série qui débutait en 2012 avec le 200^{ème} anniversaire de l'ECAB, un hommage à nos collaboratrices et collaborateurs en 2013, un clin d'œil à l'originalité de l'habitat des animaux dans la nature en 2014, à notre patrimoine architectural en 2015 et enfin au rôle d'acteur social que joue l'ECAB dans notre canton en 2016.

Le tout permet d'affirmer que, de longue date, l'ECAB est bien plus qu'un simple assureur immobilier.

Auch die beste Prävention kann nicht sämtliche Schadenereignisse verhindern. So hat die KGV schon sehr früh zusammen mit den Gemeinden eine wichtige Rolle eingenommen bei der Bekämpfung von Feuer und Naturgewalten. Der Bau des Ausbildungszentrums Châtillon ist der jüngste grosse Meilenstein, den die KGV gesetzt hat, damit die Ausbildung unserer Feuerwehr technisch und taktisch auf der Höhe der Zeit bleibt. So lag es auf der Hand, diese neue Einrichtung zum Leitfaden des Jahresberichts 2017 zu machen. Damit schliesst er die Reihe der thematischen Jahresberichte, die 2012 mit dem 200jährigen Jubiläum der KGV begann, gefolgt von der Würdigung unserer Mitarbeitenden (2013), einem humorvollen Exkurs in die Lebensräume der Tiere (2014), einem Schwerpunkt zum architektonischen Erbe (2015) und der gesellschaftlichen Rolle, die die KGV in unserem Kanton spielt (2016).

Diese Bandbreite an Themen zeigt, dass die KGV schon seit langer Zeit weit mehr ist als nur eine Gebäudeversicherung.

L'année sous revue

L'adoption le 9 septembre 2016 par le Grand Conseil de la nouvelle loi sur l'assurance immobilière, la prévention et les secours en matière de feu et d'éléments naturels (communément désignée ECALEX) devait marquer l'aboutissement d'une révision qui a été l'occasion d'une réflexion fondamentale menée avec les parties prenantes de l'ECAB. Cette loi avait pour finalité d'améliorer le produit assurance pour les propriétaires et leurs bénéficiaires, d'améliorer la prévention contre le feu et de mettre en place une prévention active contre les éléments naturels, en faveur des mêmes et de la collectivité en général, tout en dotant l'établissement des structures et de l'indépendance adéquates pour y parvenir.

C'était compter sans le référendum lancé par la Fédération des Associations du Personnel du Service public du canton de Fribourg et d'une partie de la gauche. Le printemps 2017 a ainsi été voué à cette campagne de votation, compliquée par une argumentation des référendaires qui n'était pas en adéquation avec leur propos initial, soit la question du statut et de la rémunération du personnel. La population fribourgeoise n'en a pas moins accepté ECALEX avec une majorité d'environ 53%. Le verdict populaire a été contesté devant la justice, au prétexte notamment que l'ECAB et les autorités se seraient impliqués excessivement et à tort dans la campagne référendaire. Le Tribunal cantonal a balayé tous ces arguments dans un arrêt du 24 août 2017.

L'ECAB a ainsi pu consacrer le dernier trimestre de l'année à préparer les importants règlements nécessaires à la mise en application d'ECALEX, dont l'entrée en vigueur a dans l'intervalle été fixée au 1^{er} juillet 2018 par le Conseil d'Etat.

Relevons que le chapitre 5 d'ECALEX, qui traite de la défense incendie, n'avait pas été revu dans le cadre de cette révision. Figurant au Programme gouvernemental 2017 - 2021, la révision de cette législation qui traite d'un des piliers de l'action de l'ECAB (la défense incendie et les secours) a débuté cette année sous l'égide d'un comité de pilotage largement représentatif des autorités et milieux concernés. Quatre groupes de travail planchent sur les missions à futur des sapeurs-pompiers, la localisation des risques et celle des points de départ des secours, les dotations en hommes et matériel, ainsi que les structures politiques et administratives, et le financement. Les premiers résultats de ce travail sont attendus à la mi-année 2018.

Le remplacement de l'outil informatique qui gère le domaine de l'assurance (Projet IcarePlus) a pris passablement de retard face à la complexité du problème et à l'évolution permanente du domaine IT. Le logiciel sera toutefois opérationnel en 2018.

Das Jahr im Rückblick

Die Annahme des neuen Gesetzes über die Gebäudeversicherung, Prävention und Hilfeleistungen bei Brand und Elementarschäden (allgemein: ECALEX) durch den Grossen Rat am 9. September 2016 sollte eigentlich den Abschluss der Revision darstellen, am Ende eines langen Arbeitsprozesses und umfassender Reflektion zu Rolle und Aufgaben der KGV. Das neue Gesetz bezweckte eine Verbesserung der Versicherung für die Eigentümer und Mietenden, die Stärkung der Prävention von Bränden, sowie die Einführung einer aktiven Prävention gegen Elementarschäden. Diese Veränderungen sollten der Allgemeinheit zugute kommen und gleichzeitig der KGV die passenden Instrumente und die notwendige Unabhängigkeit verschaffen, um dies zu erreichen.

Dabei hatte man nicht mit dem Referendum gerechnet, welches die Föderation der Personalverbände der Staatsangestellten des Kantons Freiburg zusammen mit einem Teil der politischen Linken lancierte. So stand das Frühjahr 2017 ganz im Zeichen dieses Abstimmungskampfes, erschwert durch eine Argumentation der Referendumsführer, welche sich nicht um die ursprüngliche Absicht, sondern vielmehr um die Frage von Status und Entlohnung des Personals drehte. Die Freiburger Stimmbevölkerung hat ECALEX trotzdem mit nahezu 53% angenommen. Der Volkentscheid wurde gerichtlich angefochten, namentlich unter dem Vorwand, dass die KGV und die Behörden sich übermässig und zu Unrecht in den Abstimmungskampf eingeschaltet hätten. Das Kantonsgericht hat in seinem Entscheid vom 24. August 2017 alle diese Argumente vom Tisch gefegt.

So konnte die KGV das letzte Quartal des Berichtsjahrs dazu nutzen, die wichtigen Verordnungen zur Umsetzung von ECALEX vorzubereiten. Das Inkrafttreten des Gesetzes wurde inzwischen vom Staatsrat auf den 1. Juli 2018 festgelegt.

Hervorzuheben ist, dass Kapitel 5 von ECALEX, welches die Brandbekämpfung behandelt, nicht Teil der Revision war. Dieser Bereich wird als Teil des Regierungsprogramms 2017 – 2021 revidiert werden. Er stellt eine der Kernaufgaben der KGV dar (Brandbekämpfung und Hilfeleistungen). Die Revisionsarbeiten begannen dieses Jahr unter der Führung eines Steuerungskomitees, welches repräsentativ Vertreter aus Politik und betroffenen Kreisen umfasst. Vier Arbeitsgruppen befassen sich mit Themen wie: zukünftiger Auftrag der Feuerwehr, Gefahrenlokalisierung, Ausgangspunkt der Einsatzkräfte, Personal- und Materialausstattung, politische und administrative Strukturen und Finanzierung. Die ersten Ergebnisse dieser Arbeit werden für Mitte 2018 erwartet.

Enfin, la construction du Centre de formation sapeurs-pompiers de Châtillon est terminée. Cette infrastructure essentielle à la formation des sapeurs-pompiers de notre canton - et au-delà - a été inaugurée officiellement le vendredi 2 juin 2017 en présence de nombreuses autorités, entreprises et instances concernées. La population a été associée à l'événement à l'occasion d'une journée portes ouvertes le lendemain, qui a vu plusieurs milliers de personnes découvrir et apprécier le site, au fil de moult démonstrations et animations.

La réalisation de cet objet, qui s'est étendue sur plusieurs années, a coûté près de 21 millions de francs, entièrement à charge de l'ECAB. Si l'investissement est considérable, le coût final est resté de plusieurs centaines de milliers de francs en deçà de l'enveloppe financière concédée. Le résultat est des plus convaincant; la formation des sapeurs-pompiers s'en trouve largement améliorée, ce qui est essentiel et indispensable pour la sécurité tant de la population que des pompiers eux-mêmes.

La réalisation et l'importance de Châtillon justifie qu'on ait fait de cette infrastructure le fil rouge de notre Rapport 2017.

2017 a aussi permis à l'ECAB d'obtenir le renouvellement de sa certification ISO dans les domaines « Management » (ISO 9001) et « Environnement » (ISO 14001). Cela n'avait rien d'évident compte tenu du changement de ces normes en 2015 et des nouvelles exigences qui en découlent, notamment au niveau gestion des risques. Mais la qualité étant prioritaire au niveau stratégique pour l'ECAB, cette démarche est apparue importante au point d'en faire une préoccupation quotidienne via un nouveau logiciel de gestion des processus, compétences et responsabilités de chacun.

Au-delà de ces importants dossiers, l'ECAB a bien entendu poursuivi avec assiduité ses activités. Leur volume s'accroît dans tous les domaines d'année en année, comme en témoignent les divers chapitres et chiffres de ce rapport. Seuls les sinistres ont été moins nombreux, à tout le moins moins coûteux qu'en 2016, année qui s'était terminée sur une sinistralité record représentant près de 23 millions de francs, contre moins de 12,3 millions de francs en 2017.

Au-delà de ce qui précède, vous constaterez à la lecture des chapitres qui suivent que l'année écoulée a largement mis à l'épreuve tous les services de l'ECAB. Le Département Prévention et Intervention a intégré sa nouvelle structure et a accueilli plusieurs nouveaux collaborateurs. Le nombre d'estimations a encore progressé pour atteindre en 2017 un nouveau record de 13'430 estimations sur cette seule année. Les inspections (appelées nouvellement centres de

Die Einführung der neuen Arbeits-Software für den Bereich Versicherung (Projekt IcarePlus) ist deutlich in Verzug geraten aufgrund der Komplexität der Thematik und der permanenten Entwicklung im IT-Bereich. Die Software soll jedoch 2018 betriebsbereit sein.

Schliesslich wurde der Bau des Feuerwehr-Ausbildungszentrums Châtillon abgeschlossen. Diese wichtige Infrastruktur für die Ausbildung der Feuerwehr unseres Kantons – und über dessen Grenzen hinaus – ist am 2. Juni 2017 offiziell eingeweiht worden. An der Feier anwesend waren zahlreiche Vertreter von Behörden, Unternehmen und betroffenen Instanzen. Die Bevölkerung hatte tags darauf Gelegenheit, das Zentrum im Rahmen eines Tages der offenen Tür zu besichtigen. Mehrere Tausend Besucher nutzten diese Gelegenheit, die Anlagen anhand von Führungen, Demonstrationen und Animationen kennenzulernen.

Die Fertigstellung dieses mehrjährigen Projektes kostete nahezu 21 Millionen Franken, zulasten der KGV, eine beachtliche Investition, wenngleich die Endkosten mehrere hunderttausend Franken unter dem Budget lagen. Das Ergebnis überzeugt auf der ganzen Linie: Die Ausbildung der Feuerwehr wird verbessert, was absolut zentral und unerlässlich ist für die Sicherheit sowohl der Bevölkerung als auch der Feuerwehrleute selbst.

Der Bau und die Bedeutung von Châtillon rechtfertigen auch, dass diese neue Infrastruktur sich wie ein roter Faden durch den Jahresbericht 2017 zieht.

2017 hat die KGV zudem die erneute ISO-Zertifizierung in den Bereichen „Management“ (ISO 9001) und „Umwelt“ (ISO 14001) erreicht. Dies war nicht selbstverständlich, da die Normen 2015 geändert wurden und damit auch die Anforderungen, namentlich bezüglich des Risikomanagements. Weil jedoch die Qualität ein prioritäres Ziel der Unternehmensstrategie der KGV ist, schien dieser Ansatz wichtig und sollte sich eben auch im Arbeitsalltag widerspiegeln, in Form einer neuen Arbeits-Software zur Steuerung der Prozesse, Kompetenzen und Verantwortlichkeiten eines jeden.

Nebst diesen grossen Dossiers hat die KGV natürlich auch ihr Alltagsgeschäft fleissig fortgesetzt. Das Arbeitsvolumen nimmt in allen Bereichen von Jahr zu Jahr zu, was sich auch in den verschiedenen Kapiteln und Zahlen dieses Berichts zeigt. Allein die Schadenergebnisse waren im Berichtsjahr weniger zahlreich, oder zumindest weniger kostspielig als 2016, wo eine rekordmässige Schadenquote sich zum Jahresende auf 23 Millionen Franken belief. Im Vergleich dazu fiel 2017 mit weniger als 12,3 Millionen Franken glimpflich aus.

Sie werden bei der Lektüre der nachfolgenden Kapitel feststellen, dass im Berichtsjahr alle Bereiche der KGV stark gefordert waren. Das Departement Prävention und Intervention funktioniert in seiner neuen Struktur

compétence) ont également été très sollicitées, d'une part par la poursuite de la mise en œuvre des nouvelles directives de protection incendie AEAI, et d'autre part par les importants changements dans les corps de sapeurs-pompiers et les premiers achats groupés de véhicules et de matériel destinés aux corps de sapeurs-pompiers.

Enfin, si les finances ont bénéficié de la belle progression des marchés, notamment celui des actions, la situation reste tendue face à la menace de taux d'intérêt négatifs et au trop-plein de liquidités qui caractérise le marché. La rentabilité de l'immobilier compense heureusement ces autres faiblesses et démontre la justesse d'une stratégie de placement varié.

2017 aura finalement été une année extrêmement riche en événements et travaux. Ceux-ci étaient nécessaires pour permettre à l'ECAB de poursuivre sa mission à l'entière satisfaction de ses assurés, de la population, des autorités, mais aussi de son personnel.

Logiquement, le Conseil d'administration de l'ECAB a lui aussi été largement sollicité. Qu'il soit comme tous les autres remercié pour son engagement.

Fribourg le 25 janvier 2018.
Au nom du Conseil d'administration
et de la Direction

Le président
Maurice Ropraz

Le directeur
Jean-Claude Cornu

und hat mehrere neue Mitarbeiter eingestellt. Die Anzahl Gebäudeschätzungen hat weiter zugenommen und erreicht 2017 den Rekord von 13'430 Schätzungen. Die Inspektorate (neu: Kompetenzzentren) waren ebenfalls intensiv gefordert: einerseits durch die Umsetzung der neuen Brandschutzvorschriften der VKF und andererseits durch tiefgreifende Änderungen in den Feuerwehrcorps, sowie durch die ersten Sammelbeschaffungen von Fahrzeugen und Material zugunsten der Feuerwehr.

Schliesslich konnten die Finanzen zwar von der günstigen Entwicklung der Märkte – insbesondere der Aktien - profitieren; die Lage bleibt jedoch angespannt, aufgrund der drohenden Negativzinsen und einem Überschuss an Liquidität auf dem Markt. Die Erträge aus dem Immobilienbereich vermögen diese Schwachpunkte zu kompensieren und bestätigen damit die Bedeutung einer diversifizierten Anlagestrategie.

2017 war ein ereignisreiches, arbeitsintensives Jahr. Unsere Anstrengungen waren notwendig, damit die KGV ihren Auftrag weiter ausführen kann, zur vollen Zufriedenheit ihrer Versicherten, der Bevölkerung, der Behörden, und ihres Personals.

Folgedessen war auch der Verwaltungsrat der KGV stark gefordert. Seinen Mitgliedern und allen anderen sei an dieser Stelle herzlich für ihr Engagement gedankt.

Freiburg, 25. Januar 2018.
Im Namen des Verwaltungsrats
und der Direktion

Der Präsident
Maurice Ropraz

Der Direktor
Jean-Claude Cornu

En 2017, le Conseil d'administration était composé de :

- Maurice Ropraz, Conseiller d'Etat, Sorens, nouveau président
- Jean Genoud (Châtel-St-Denis) vice-président
- Eduard Baeriswyl (Oberschrot)
- René Dessibourg (St-Aubin)
- Christiane Feldmann (Morat)
- Pierre-André Page (Châtonnaye)
- Marc-Antoine Pürro (Fribourg)
- Nicolas Rime (Bulle)
- Nicolas Lauper (Montévraz)
- Jean-Claude Cornu (directeur)
- Véronique Schmoutz (secrétaire)

Der Verwaltungsrat setzte sich 2017 zusammen wie folgt:

- Maurice Ropraz, Staatsrat, Sorens, neuer Präsident
- Jean Genoud (Châtel-St-Denis) Vizepräsident
- Eduard Baeriswyl (Oberschrot)
- René Dessibourg (St-Aubin)
- Christiane Feldmann (Murten)
- Pierre-André Page (Châtonnaye)
- Marc-Antoine Pürro (Freiburg)
- Nicolas Rime (Bulle)
- Nicolas Lauper (Montévraz)
- Jean-Claude Cornu (Direktor)
- Véronique Schmoutz (Sekretärin)



Entreprise Unternehmen

Valeurs

Quelles valeurs fondamentales doivent être au cœur de l'action de l'ECAB ? Quelles sont les valeurs qui constituent le fondement tant de notre action collective que de l'action de chacun, à l'égard des assurés, des autorités, des partenaires, mais aussi entre collègues ? Durant les années 2013 – 2014, à l'occasion de réflexions avec l'ensemble du personnel, quatre valeurs ont été retenues, appelées à devenir notre ADN, l'ADN de l'ECAB :

Respect / Fiabilité / Engagement / Ouverture

Les années passant, force est de constater que ces valeurs fondamentales pour l'ECAB vont de pair avec la vision et les objectifs que la direction s'est fixée, soit *l'excellence de l'établissement dans tous les domaines de sa compétence*.

Werte

Welche Grundwerte sollen die KGV in ihrer Tätigkeit leiten? Welches sind die zentralen Werte, die das Fundament bilden für unser gemeinsames Handeln einerseits, als auch der Tätigkeit eines jeden einzelnen von uns gegenüber den Versicherten, den Behörden, den Partnern, aber ebenso unter Kolleginnen und Kollegen? In den Jahren 2013 und 2014 hat sich das gesamte Personal mit dieser Frage befasst und dabei vier Werte bestimmt, welche fortan sozusagen die DNA der KGV bilden sollen:

Respekt / Verlässlichkeit / Engagement / Offenheit

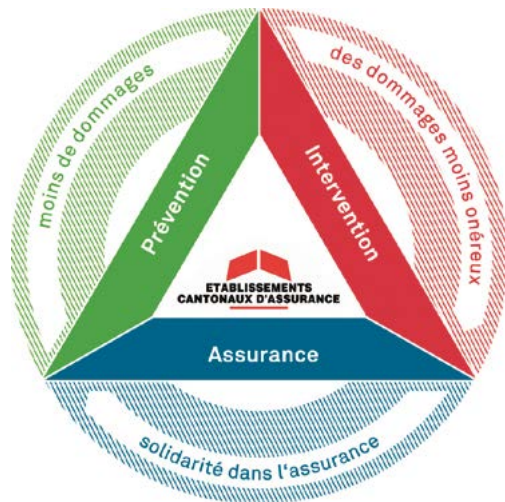
Die Jahre vergehen; und man darf feststellen, dass die Grundwerte der KGV auch im Einklang stehen mit der allgemeinen Strategie und den Zielen, welche sich die Direktion gesetzt hat, nämlich *Bestleistung der KGV in allen ihren Kompetenzbereichen*.

L'Etablissement cantonal d'assurance des bâtiments (ECAB)

Le statut de l'ECAB est celui d'un établissement de droit public, indépendant et autonome financièrement, qui ne bénéficie d'aucune garantie de l'Etat. Eu égard aux charges importantes qu'il assume dans la prévention et la lutte contre l'incendie, le monopole dont il jouit lui est accordé sans contrepartie ni redevance.

Les missions de l'ECAB

Comme les 19 autres établissements cantonaux d'assurance que compte notre pays, l'ECAB s'est vu confier trois missions essentielles : l'assurance, la prévention et l'intervention, modélisées dans le schéma suivant



L'assurance

L'ECAB a été institué il y a plus de 200 ans, le 15 mai 1812, afin d'assurer à tous les propriétaires de ce canton victimes d'un incendie les moyens financiers nécessaires à la reconstruction de leur immeuble. Cette assurance est basée sur les principes du monopole (un seul assureur – public), de l'obligation (tous les bâtiments doivent être assurés) et de la solidarité (un taux de prime identique pour tous). L'assurance a évolué au fil du temps et des changements sociaux (territoire, habitat, mentalités, croissance de l'Etat), sans pour autant que ces principes de base ne soient remis en cause.

Depuis quelques décennies, alors même que les ravages liés au feu sont mieux maîtrisés, même s'ils ne seront jamais éradiqués (cf. infra les chiffres de l'année sous revue), d'autres causes de dommage frappent le patrimoine, notamment le patrimoine immobilier ; ce sont les événements, parfois les catastrophes liées

Die Kantonale Gebäudeversicherung

Die KGV ist eine öffentlich-rechtliche Anstalt, unabhängig und finanziell autonom, ohne Staatsgarantie. Angesichts der umfangreichen Aufwendungen, die sie in den Bereichen Prävention und Brandbekämpfung leistet, wird ihr die Monopolstellung ohne Gegenleistung oder Gebühr gewährt.

Die Aufgaben der KGV

Wie auch die 19 anderen kantonalen Gebäudeversicherungen der Schweiz, hat die KGV drei wesentliche Aufgaben: Versicherung, Prävention und Intervention, wie im folgenden Schema dargestellt.



Versicherung

Die KGV wurde vor mehr als 200 Jahren, am 15. Mai 1812 gegründet, um sämtlichen, durch einen Brand geschädigten Hauseigentümern des Kantons die nötigen finanziellen Mittel für den Wiederaufbau ihres Gebäudes zu sichern. Diese Versicherung basiert auf den Grundsätzen des Monopols (eine einzige Versicherung – öffentlich), des Obligatoriums (alle Gebäude müssen versichert sein) und der Solidarität (gleicher Prämiensatz für alle). Im Laufe der Zeit hat sich die Versicherung weiterentwickelt und den gesellschaftlichen Änderungen angepasst (Gebiet, Wohnform, Mentalität, wachsender Staat), ohne jedoch dabei ihre Grundprinzipien in Frage zu stellen.

In den letzten Jahrzehnten sind Brandfälle zahlenmässig zurückgegangen, selbst wenn sie nie ganz vermieden werden können (siehe: Rubrik Jahr im Rückblick). Andere Schadenereignisse treffen jedoch den Gebäudebestand unseres Kantons zunehmend.

aux éléments naturels. Les glissements de terrain (Falli-Höllli en 1994), les inondations (Marly en 2007 – Singine 2014 – Veveyse et Broye 2015 – Gruyère et Singine 2016), la grêle (Glâne – Sarine – Singine en 2009 pour 110 millions de dégâts), le vent (Lothar en 1999), pour ne citer que les plus récents et spectaculaires. L'assurance est mise à contribution dans tous ces cas, au grand soulagement des propriétaires, qui ont ainsi rapidement les moyens de réparer les dégâts.

Assurer plus de 120 mille bâtiments (120'637 au 31.12.2017) pour une valeur assurée totale de 88,70 milliards de francs implique une structure rodée et très professionnelle. Dans ce but, le Département Assurance de l'ECAB peut compter sur un service de l'estimation, un service des primes, ainsi qu'un service des sinistres. A cela s'ajoutent sept commissions de district avec secrétariats, formées de 125 estimateurs et estimatrices, tous des professionnels aguerris du domaine de la construction, estimateurs qui procèdent à des milliers d'estimations par année, auxquelles s'ajoutent les sinistres gérés par les présidents et vice-présidents de ces commissions.

Pour plus de détails sur cette première mission essentielle de l'ECAB, cf. le chapitre Assurance (pages 35 et suivantes ci-après).

La prévention

Dans les 19 cantons suisses bénéficiant d'une assurance étatique, les collectivités publiques (Etat et communes) ont tôt fait de comprendre qu'il vaut mieux prévenir que guérir. Rapidement, les établissements cantonaux, dont Fribourg, se sont vus confier ces véritables missions de service public que sont la prévention contre le feu, les dangers liés à la foudre et à l'électricité et les éléments naturels.

Dans ce but, les compétences largement reconnues des collaborateurs de l'ECAB dans ces divers domaines ont été regroupées dans une seule structure, le centre de compétences Prévention, intégré au Département Prévention et Intervention, mis sur pied en 2016.

Au prix de milliers de préavis rendus dans les procédures d'aménagement et de permis de construire, de nombre d'inspections des lieux, de conseils aux professionnels, de cours, directives et millions de subventions, la prévention porte ses fruits, comme le démontre la réduction linéaire des incendies au fil de ces dernières décennies. Le plus important défi auquel seront confrontés les assureurs réside pour l'avenir dans les sinistres éléments naturels et leur prévention, domaine dans lequel l'ECAB s'engage avec volonté.

Pour plus de détails sur cette autre mission essentielle de l'ECAB, cf. le chapitre Prévention (pages 23 et suivantes ci-après).

Es sind Elementarereignisse, manchmal gar Katastrophen: Erdbeben (Falli-Höllli, 1994), Überschwemmungen (Marly, 2007 – Sense, 2014 – Vivisbach und Broye, 2015 – Greyerz und Sense 2016), Hagelunwetter (Glâne – Saane – Sense, 2009 mit 110 Millionen Schaden), Sturmwind (Lothar, 1999), um nur die letzten und spektakulärsten zu nennen. In all diesen Fällen kommt die Versicherung für die Schäden auf, zur grossen Erleichterung für die Versicherten, die somit rasch die finanziellen Mittel für die Reparaturen zur Verfügung haben.

Über 120 tausend Gebäude (120'637 am 31.12.2017) für einen Gesamtwert von 88,70 Milliarden Franken zu versichern, erfordert eine gut eingespielte und höchst professionell funktionierende Struktur. Dabei kann das Departement Versicherung der KGV auf den Schätzungsdienst, den Prämiendienst und den Schadendienst zählen. Dazu kommen sieben Bezirkskommissionen mit Sekretariat, bestehend aus 125 Schätzerinnen und Schätzern, allesamt Fachpersonen aus der Baubranche, die tausende von Schätzungen pro Jahr durchführen, nebst den Schadenfällen, die von den Präsidenten und Vizepräsidenten dieser Kommissionen bearbeitet werden.

Für detailliertere Angaben zu dieser wichtigsten Aufgabe der KGV siehe auch Kapitel „Versicherung“ (ab Seite 35).

Prävention

In den 19 Schweizer Kantonen, die über eine staatliche Gebäudeversicherung verfügen, haben die öffentlichen Körperschaften (Staat und Gemeinden) schon früh erkannt, dass Vorbeugen besser ist als Heilen. So wurden die kantonalen Gebäudeversicherungen, darunter diejenige von Freiburg, sehr bald mit eigentlichen Aufgaben des Service public beauftragt: Prävention gegen Brände, Blitzschlag, Risiken in Zusammenhang mit Elektrizität und Elementarereignisse.

Zu diesem Zweck wurden die weithin anerkannten Fachkompetenzen der Mitarbeitenden der KGV auf diesem Gebiet in einer Einheit zusammengefasst, dem Kompetenzzentrum Prävention im Departement Prävention und Intervention, das seit 2016 besteht.

Mit tausenden von Gutachten zu Raumplanungs- und Bauvorhaben, mit unzähligen Inspektionen vor Ort, Expertisen für die betroffenen Branchen, mit Kursen, Weisungen und alljährlich Millionen von Subventionen, trägt die Präventionstätigkeit der KGV Früchte, was sich unter anderem im linearen Rückgang der Anzahl Brände in den letzten Jahrzehnten zeigt. Die grösste Herausforderung für die Versicherer stellen in Zukunft die Elementarereignisse und deren Prävention dar. In diesem Bereich engagiert sich die KGV äusserst aktiv.

Für detailliertere Angaben zu dieser wichtigen Aufgabe der KGV siehe auch Kapitel „Prävention“ (ab Seite 23).

L'intervention

De tout temps, le domaine de la défense incendie a été intimement lié à l'ECAB, même si la responsabilité première en cette matière incombe aux communes.

Des changements très importants sont intervenus ces dernières années en rapport avec la mise en œuvre du concept « Frifire – sapeurs-pompiers 2010 – 2015 ». L'ambition du concept était d'assurer une sécurité égale dans tout le canton, regrouper les corps de sapeurs-pompiers pour gagner en efficacité et limiter les coûts, promouvoir l'instruction et clarifier les tâches et les responsabilités. Dans le courant de l'année 2017, les instances chargées de réviser ce domaine (Ecalex n'y avait volontairement pas touché) ont été mises sur pied et travaillent avec détermination.

Pour plus de détails sur cette autre mission essentielle de l'ECAB, cf. le chapitre Intervention (pages 29 et suivantes ci-après).

Stratégie

Plus que jamais, l'ECAB entend être le prestataire/partenaire incontesté des propriétaires et de leurs bénéficiaires, des instances publiques et de la population en matière d'assurance immobilière, de prévention et d'intervention dans les domaines du feu et des éléments naturels.

Dans ce sens, l'ECAB a mis l'accent depuis quelques années sur les objectifs suivants :

- Autonomie plus large de l'Etablissement afin d'en améliorer la gouvernance
- Amélioration de la gestion d'entreprise (finances, outils informatiques, systèmes qualité,...)
- Transparence dans la communication
- Renforcement de la prévention en matière d'éléments naturels

Intervention

Seit je her ist die Brandbekämpfung eng mit der KGV verknüpft, obwohl in diesem Bereich die Gemeinden die Hauptverantwortung tragen.

In den letzten Jahren hat die Umsetzung des Konzepts „Frifire – Feuerwehr 2010 – 2015“ wichtige Veränderungen bewirkt. Ziel ist, im gesamten Kanton eine gleich hohe Sicherheit zu gewährleisten, Gemeindefeuerwehren zusammenzulegen, um an Effizienz zu gewinnen und Kosten zu sparen, die Ausbildung zu fördern, sowie Aufgaben und Verantwortlichkeiten zu klären. Im Laufe des Jahres 2017 haben die Instanzen, welche mit der Revision dieses Bereichs – ECALEX bewusst ausgenommen - beauftragt wurden, ihre Arbeit aufgenommen und sind intensiv am Werk.

Für detailliertere Angaben zu dieser wichtigen Aufgabe der KGV siehe auch Kapitel „Intervention“ (ab Seite 29).

Strategie

Mehr denn je sieht sich die KGV heute als verläSSLicher Dienstleister/Partner der Hauseigentümer und ihrer Mieterschaft, der Behörden, sowie der gesamten Bevölkerung, wenn es um Gebäudeversicherung, Prävention und Intervention in den Bereichen Brand und Elementarereignisse geht.

In diesem Sinne setzt die KGV seit einigen Jahren auf folgende Ziele:

- verstärkte Autonomie der Anstalt, um ihre Handlungsfähigkeit zu verbessern
- Verbesserung der Unternehmensführung (Finanzen, Arbeitssoftware, Qualitätssicherung...)
- Transparenz in der Kommunikation
- verstärkte Prävention im Bereich Elementarereignissen

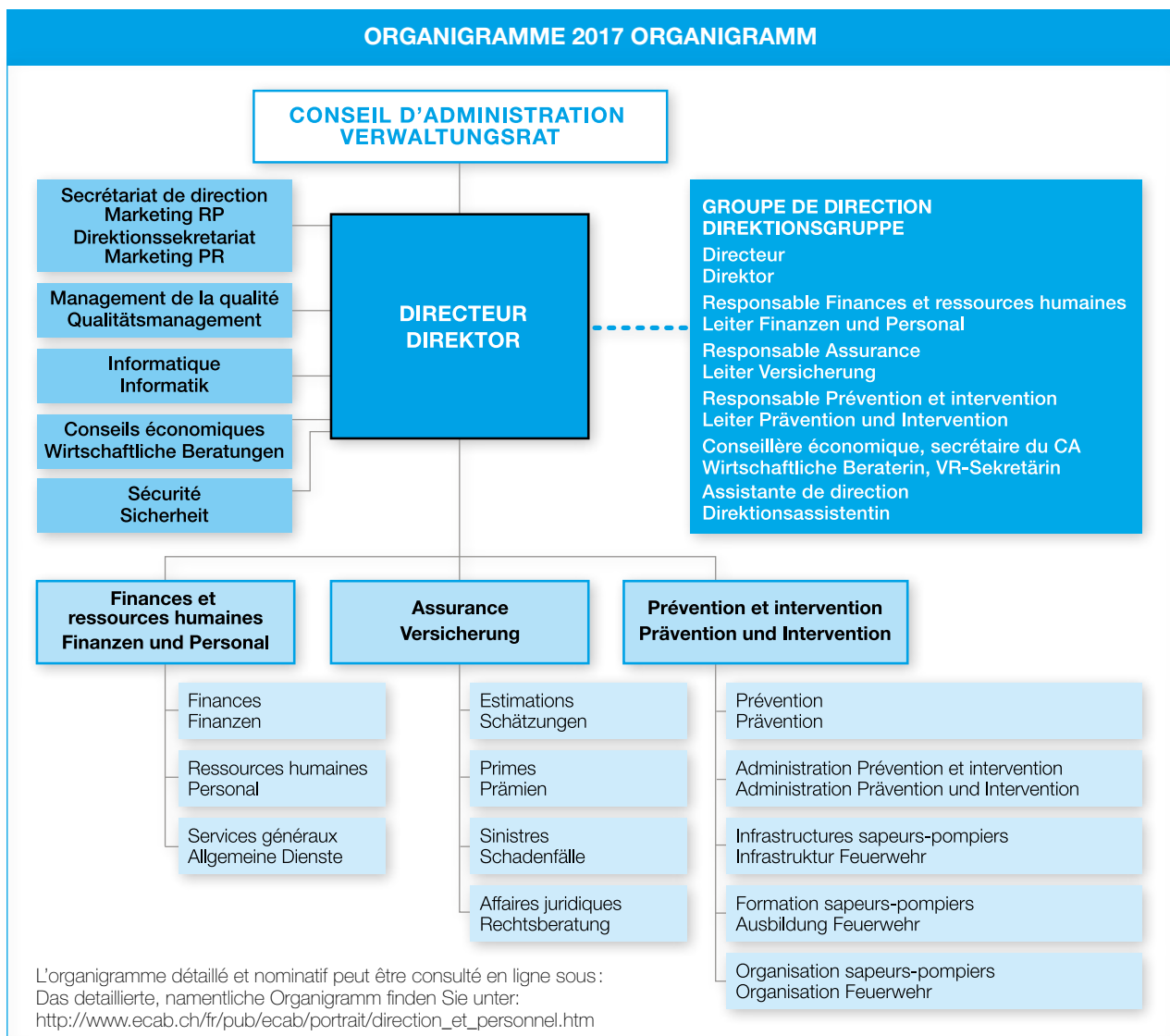
L'ECAB EN QUELQUES CHIFFRES	2017	DIE KGV IN EINIGEN ZAHLEN
Nombre de bâtiments assurés	120 637	Anzahl versicherter Gebäude
Capital assuré (en francs)	88.6 milliards / Milliarden	Versichertes Kapital (in Franken)
Nombre d'estimations effectuées durant l'année	13 430	Zahl Schätzungen während des Jahres
Primes nettes encaissées (en francs)	37.8 millions / Millionen	Bezogene Netto-Prämien (in Franken)
Contribution à la prévention (en francs)	16.2 millions / Millionen	Beitrag für die Prävention (in Franken)
Incendies (montant des dommages en francs)	8 400 646	Brände (Schadenssumme in Franken)
Éléments naturels (montant des dommages en francs)	3 873 150	Elementarschäden (Schadenssumme in Franken)
Total	12 273 796	Total
Sinistralité par rapport au capital assuré (centimes par mille francs assurés)		Schadenquote i. Verhältnis z. versicherten Kapital (Rappen pro tausend versicherte Franken)
Incendies	9.5	Brände
Éléments naturels	4.4	Elementarschäden
Nombre de sinistres (310 incendies et 1121 éléments naturels)	1431	Anzahl Schadenfälle (310 Brände und 1121 Elementarschäden)
Subventions et charges pour la prévention et la défense incendie (en francs)	17.4 millions / Millionen	Subventionen für die Brandverhütung und -bekämpfung (in Franken)

Pour y parvenir, l'ECAB :

- S'est impliqué de manière déterminée dans la révision des lois qui le gouverne (loi sur l'assurance bâtiment – loi sur la police du feu), révision qui a abouti le 9 septembre 2016 au niveau du Grand Conseil par l'adoption de la nouvelle loi sur l'assurance immobilière, la prévention et les secours en matière de feu et d'éléments naturels, loi confirmée en votation populaire le 21 mai 2017.
- Améliore ses outils de gestion (finances – titres - immobilier – outils métiers dans l'assurance et les sinistres – e-paiement,...).
- S'efforce de développer la prévention et la couverture des sinistres éléments naturels.
- Entend être le partenaire de nos assurés au cas où une « assurance tremblement de terre », actuellement à l'étude, devait être introduite au niveau suisse.

Zur Erreichung dieser Ziele...

- hat die KGV an der Revision der sie betreffenden Gesetze mitgearbeitet (Gebäudeversicherungsgesetz – Feuerpolizeigesetz). Diese Revision wurde am 9. September 2016 mit der Verabschiedung des neuen Gesetzes über Gebäudeversicherung, Prävention und Hilfeleistungen bei Brand und Elementarschäden durch den Grossen Rat vollendet und durch die Stimmbevölkerung am 21. Mai 2017 bestätigt.
- verbessert die KGV ihre Instrumente der Betriebsführung (Finanzen – Anlagen - Immobilien – Arbeitssoftware für Versicherung und Schadenbearbeitung – E-Payment...).
- verstärkt sie ihre Präventionstätigkeit im Bereich Elementargefahren.
- bietet sie sich als Partnerin der Versicherten an, falls eine schweizweite „Erdbebenversicherung“ - die zurzeit geprüft wird – eingeführt würde.



Services généraux, marketing et informatique

Alors que les services généraux relèvent du département des finances, le marketing et l'informatique relèvent directement du directeur. Ces services, fort performants, offrent une grande indépendance à l'ECAB dans sa gestion.

(Rem : Les finances sont traitées dans un chapitre à part, cf. Finances (pages 43 et suivantes ci-après).

Ressources humaines

L'effectif du personnel au 31 décembre 2017 est de 58,6 équivalents plein temps, 3 apprentis et un stagiaire maturité professionnelle commerciale. Le taux de fluctuation nette du personnel, soit les sorties relatives à une décision du collaborateur de quitter son emploi s'est élevé en 2017 à 5,3% (5,7% en 2016).

L'effectif de notre personnel est en hausse de 3,7 équivalents plein temps par rapport à l'année 2016. Des renforcements ont été effectués notamment dans le cadre du domaine de la prévention et de l'intervention. Nous avons également procédé à des engagements anticipés en prévision de départs à la retraite de plusieurs collaborateurs au cours de l'année écoulée.

L'ECAB se doit également d'offrir un service dans les deux langues du canton et notre politique de recrutement en tient compte. Un peu moins d'un tiers de notre personnel est de langue maternelle allemande. Nous favorisons également le travail à temps partiel. Plus de la moitié de notre personnel exerce une activité professionnelle à temps partiel. Cette tendance est à la hausse et devient un élément important lors d'un nouvel engagement ainsi que pour fidéliser notre personnel.

Zentrale Dienste, Marketing und Informatik

Die Zentralen Dienste gehören zur Abteilung Finanzen; Marketing und Informatik hingegen sind direkt dem Direktor unterstellt. Diese leistungsstarken Bereiche garantieren der KGV bei ihrer Verwaltung grosse Unabhängigkeit.

(Anm.: Die Finanzen werden in einem eigenständigen Kapitel behandelt; siehe dazu „Finanzen“ ab Seite 43)

Personal

Der Personalbestand betrug am 31. Dezember 2017 insgesamt 58,6 Vollzeitäquivalente, 3 Lernende und ein Praktikant mit kaufmännischer Berufsmatur. Die Personalfluktuationsrate, das heisst, die Abgänge, welche auf Initiative der Mitarbeitenden erfolgen, lag 2017 bei 5,3% (5,7% im Vorjahr).

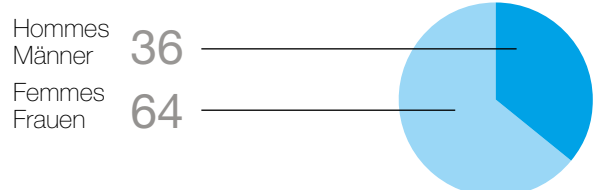
Der Personalbestand wächst um 3,7 Vollzeitäquivalente im Vergleich zu 2016. Aufgestockt wurde das Personal namentlich im Bereich Prävention und Intervention. Ferner wurden vorzeitig Einstellungen vorgenommen, um die Pensionierung mehrerer Mitarbeiter im Berichtsjahr zu kompensieren.

Die KGV ist verpflichtet, ihre Dienstleistungen in den beiden Amtssprachen des Kantons zu erbringen, was in der Personalpolitik stets berücksichtigt wird. So ist etwas weniger als ein Drittel unseres Personals deutscher Muttersprache. Ferner fördern wir Teilzeitarbeit. Zurzeit arbeitet mehr als die Hälfte unseres Personals in Teilzeit. Dieser Trend nimmt zu und wird zu einem wichtigen Kriterium bei Neueinstellungen und bei der langfristigen Bindung unseres Personals.

Répartition de l'effectif par secteur (équivalent plein temps) Aufteilung des Personalbestandes pro Sektor (Vollzeitstellen)



Répartition de l'effectif par sexe (en %) Aufteilung des Personalbestandes nach Geschlecht (in %)



Traduction

Depuis plusieurs années, l'ECAB bénéficie à temps partiel des services d'une traductrice professionnelle, également interprète professionnelle. Cela lui permet d'assurer la haute qualité de ses publications et documents, ce qui est essentiel dans un canton bilingue, avec un personnel s'exprimant soit dans l'une, soit dans l'autre de nos deux langues officielles.

La traductrice joue aussi le rôle d'interprète plusieurs fois par an, dans le cadre de conférences, présentations ou réunions organisées par l'ECAB

Front office

La réception gère l'essentiel des entrées téléphoniques ou courriels, auxquels elle peut soit donner une réponse immédiate, soit transférer au service ou à la personne compétente. La réception accueille et accompagne les nombreux visiteurs qui quotidiennement participent à des formations, séances ou autres organisées dans notre attractif et performant siège de Granges-Paccot. Bien d'autres tâches administratives sont assumées par l'équipe de la réception.

Back office

L'ECAB peut depuis son implantation à Granges-Paccot compter sur un service d'intendance, d'économat et de conciergerie de haute tenue. Si certaines tâches sont confiées à des entreprises externes, l'essentiel de ces fonctions est assumé à l'interne, par les préposés. Cela permet d'assurer des temps de réaction très courts et de contrôler avec rigueur tous ceux qui interviennent dans nos infrastructures ou les utilisent.

Secrétariat de direction – marketing et relations publiques

Outre les tâches administratives et organisationnelles liées à l'activité du directeur et du conseil d'administration, le secrétariat de direction prépare et participe à la plupart des actions de marketing, de sponsoring et de relations publiques de l'ECAB.

Informatique

Le Service Informatique de l'ECAB s'assure de la disponibilité du système, des applications et des données nécessaires au bon fonctionnement de l'entreprise. En cas de dysfonctionnement, il prend les mesures nécessaires afin de rétablir le système dans les meilleurs délais.

Le Service Informatique gère le parc informatique afin de proposer aux utilisateurs un matériel performant, adapté et régulièrement actualisé. Il fournit un support de 1^{er} niveau aux collaborateurs de l'ECAB, analyse les besoins informatiques des différents services et

Übersetzung

Seit mehreren Jahren beschäftigt die KGV eine haus-eigene Übersetzerin und Dolmetscherin in Teilzeit. Dies gewährleistet die gute Qualität der internen Text-dokumente und Veröffentlichungen – ein wesentlicher Aspekt in einem zweisprachigen Kanton und in einem Unternehmen mit Personal, das sich jeweils in einer der beiden Amtssprachen ausdrückt.

Die Übersetzerin arbeitet mehrmals jährlich auch als Dolmetscherin anlässlich der Konferenzen, Vorträge, oder Sitzungen, welche die KGV zweisprachig durchführt.

Frontoffice

Die Réception bearbeitet den Hauptteil der Anrufe und Posteingänge, welche sie entweder direkt beantwortet, oder an die zuständige Abteilung, bzw. Person weiterleitet. Sie empfängt und begleitet die zahlreichen Besucher, die an Kursen, Sitzungen oder anderen Veranstaltungen in unserem Hauptsitz in Granges-Paccot teilnehmen. Unzählige weitere administrative Aufgaben werden vom Empfangsteam wahrgenommen.

Backoffice

Seit ihrer Niederlassung in Granges-Paccot profitiert die KGV von den Leistungen eines tatkräftigen polyvalenten Hauswartdiensts. Gewisse Aufträge werden zwar an externe Unternehmen vergeben; doch der Grossteil der Aufgaben wird intern vom zuständigen Personal wahrgenommen. Dies ermöglicht uns, kurzfristig und flexibel zu reagieren und streng zu kontrollieren, wer unsere Infrastruktur besucht oder sie nutzt.

Direktionssekretariat – Marketing und Public Relations

Nebst administrativen und organisatorischen Aufgaben in Bezug auf die Tätigkeiten des Direktors und des Verwaltungsrats ist das Direktionssekretariat auch für Marketing und Public Relations zuständig. Ein Grossteil der Projekte wird hier vom Sekretariat vorbereitet und begleitet.

Informatik

Der Informatikdienst der KGV gewährleistet die Verfügbarkeit des Systems, der Anwendungen und der notwendigen Daten, damit das Unternehmen reibungslos funktionieren kann. Bei Störungen ergreift er Massnahmen, um das System schnellstmöglich wieder betriebsbereit zu machen.

Ferner verwaltet der IT-Dienst den Informatikbestand, um eine leistungsstarke Infrastruktur zu bieten, die fortlaufend angepasst und erneuert wird. Er leistet den Mitarbeitenden einen erstklassigen Support, indem er den IT-Bedarf der verschiedenen Abteilungen

participe régulièrement aux formations permettant de maintenir les compétences internes de l'ECAB à la pointe des technologies de l'information.

Dès 2015, l'un des principaux projets de l'ECAB et du Service informatique, le changement complet des outils métiers de l'assurance et de l'estimation est entré dans sa phase de réalisation, qui a impliqué un engagement considérable des principales parties prenantes, soit les informaticiens de l'ECAB et du Sitel, soit les détenteurs de processus de notre département Assurance. Face à la complexité des problèmes à résoudre, le nouveau logiciel n'a pu être mis en exploitation, comme espéré, en 2017 encore.

Partenariats

Si l'ECAB assume avec excellence ses missions d'assureur immobilier exclusif, de pilier de la prévention et de l'intervention en matière feu et éléments naturels, de partenaire socio-économique important du canton de Fribourg, c'est aussi grâce à ses divers partenaires.

AECA – L'organisation faîtière des organisations communes

L'Association des établissements cantonaux d'assurance (AECA) a pour but la coordination stratégique et la représentation des intérêts des organisations communes des établissements d'assurance, ainsi que de leurs membres. La collaboration est structurée autour de trois activités principales: « prévention », « intervention » et « assurance ». Il s'agit là de trois domaines d'activité qui interagissent de manière positive et qui créent des synergies au niveau cantonal et national.

En associant des personnalités politiques et des groupes d'intérêt, les organisations communes renforcent leur place. En tant qu'association de la branche, l'AECA représente les intérêts des établissements cantonaux d'assurance (ECA) au niveau national et international. L'AECA apporte une valeur ajoutée aux ECA grâce notamment à une communication coordonnée en interne et vers l'extérieur. L'AECA crée une identité commune parmi les différents établissements cantonaux d'assurance.

AEAI – Association des établissements cantonaux d'assurance incendie

L'Association des établissements cantonaux d'assurance incendie (AEAI) soutient ses membres dans le domaine de la prévention. Elle est active à la fois dans la protection incendie et dans la prévention des dangers naturels. L'AEAI forme des spécialistes dans ces deux domaines. Elle est en particulier responsable

analysiert und dank regelmässiger Fortbildung dafür sorgt, dass diese internen Kompetenzen der KGV mit den neusten Technologien Schritt halten können.

Ab 2015 ist eines der wichtigsten Projekte der KGV und ihres IT-Dienstes – die komplette Umstellung auf eine neue Arbeitssoftware für die Bereiche Versicherung und Schätzungen – umgesetzt worden. Dies erforderte grossen Einsatz der wichtigsten Akteure, d.h. der hauseigenen Informatiker und des ITA, sowie der Prozessverantwortlichen unserer Abteilung Versicherung. Angesichts der hohen Komplexität der vorliegenden Probleme konnte das Projekt nicht wie erhofft noch im Jahr 2017 in Betrieb genommen werden.

Partnerschaften

Die KGV erfüllt ihre Aufgaben als exklusive Gebäudeversicherung, als Hauptakteurin der Prävention und Intervention in Sachen Brand und Elementarrisiken, sowie als wichtiger sozialer und wirtschaftlicher Akteur unseres Kantons auch dank ihrer Partnerschaften.

VKG – Vereinigung Kantonalen Gebäudeversicherungen

Die Vereinigung Kantonalen Gebäudeversicherungen (VKG) bezweckt die strategische Koordination und die Interessenvertretung der Gemeinschaftsorganisationen der Gebäudeversicherungen sowie von deren Mitgliedern. Die Zusammenarbeit erfolgt strukturiert nach den drei Kernaufgaben „Prävention“, „Intervention“ und „Versicherung“. Die Aufgabenbereiche wirken positiv aufeinander. Sie führen sowohl kantonal als auch national zu gegenseitigen Synergien.

Mit der Einbindung der Politik und anderer Interessengruppen werden die Gemeinschaftsorganisationen gestärkt. Als Branchenverband vertritt die VKG die Interessen der Kantonalen Gebäudeversicherungen (KGV) national und über die Landesgrenzen hinaus. Die KGV erfahren einen Mehrwert, indem unter anderem die Kommunikation gegen innen und aussen aufeinander abgestimmt wird. Die VKG schafft innerhalb der Gebäudeversicherungslandschaft eine gemeinsame Identität.

VKF – Vereinigung Kantonaler Feuerversicherungen

Die Vereinigung Kantonalen Feuerversicherungen (VKF) unterstützt ihre Mitglieder im Bereich Prävention. Das Angebot umfasst sowohl den Brandschutz als auch die Naturgefahrenprävention. In beiden Bereichen bildet die VKF Fachpersonen aus. Sie ist insbesondere Trägerin der Prüfungen Brandschutzfachmann/-frau

des examens de spécialistes en protection incendie avec brevet fédéral et d'experts en protection incendie avec diplôme fédéral. De manière générale, l'AEAI s'emploie à réduire les dommages aux personnes et aux bâtiments. Dans ce but, l'AEAI développe, sur mandat des établissements cantonaux d'assurance, des instruments de prévention. Dans le domaine de la protection incendie, ces instruments sont les prescriptions suisse de protection incendie à caractère obligatoire ainsi que le répertoire de la protection incendie. La plate-forme en ligne «Protection contre les dangers naturels», quant à elle, apporte une aide dans le choix des mesures de prévention des dommages éléments naturels.

UIR – Union intercantonale de réassurance

L'Union intercantonale de réassurance (UIR) offre aux établissements cantonaux d'assurance (ECA) des produits et des prestations en lien avec la gestion et le transfert des risques. Elle est l'assurance des ECA. La réassurance de l'UIR couvre les grands risques auxquels sont exposés les ECA et aplanit les fluctuations dans l'évolution des dommages à long terme. Grâce à l'Union intercantonale de réassurance, les ECA peuvent optimiser leur règlement des dommages. Ce système unique de solidarité garantit une compensation efficace des risques entre les participants.

Pool suisse pour la couverture des dommages sismiques

Le Pool suisse pour la couverture des dommages sismiques (Pool) met à disposition deux fois deux milliards de francs, au maximum, par année civile en cas de tremblement de terre. Grâce à ce dispositif, les établissements cantonaux d'assurance concernés peuvent, en cas de séisme grave, au moins partiellement couvrir les dommages et ainsi soutenir les propriétaires de bâtiment touchés. Toutefois, cette protection suffit à peine en cas de très grave séisme. C'est pourquoi le Pool s'engage aussi pour une assurance tremblement de terre obligatoire.

Fondation de prévention des établissements cantonaux d'assurance

La Fondation de prévention des établissements cantonaux d'assurance (ECA) promeut des projets de recherche appliquée. Elle soutient les objectifs stratégiques à long terme des ECA. La Fondation organise régulièrement des mises au concours dans les domaines de la prévention, de l'analyse des dommages et des risques, de l'élaboration et de l'évaluation de mesures de protection, ainsi que de la communication. Seuls sont promus les projets liés à la prévention des dangers naturels.

mit eidgenössischem Fachausweis sowie Brandschutz-expertin/Brandschutzexperte mit eidgenössischem Diplom. Generell richtet die VKF ihren Fokus auf die Verminderung von Personen- und Gebäudeschäden. Demzufolge entwickelt die VKF im Auftrag der Kantonalen Gebäudeversicherungen Instrumente zur Minimierung derartiger Schäden. Beim Brandschutz sind dies die schweizweit verbindlichen Brandschutzvorschriften sowie das Brandschutzregister. Die Online-Plattform „Schutz vor Naturgefahren“ hilft ihrerseits beim Vorbeugen in der Elementarschadenprävention.

IRV – Interkantonaler Rückversicherungsverband

Der Interkantonale Rückversicherungsverband (IRV) stellt den Kantonalen Gebäudeversicherungen (KGV) Produkte und Dienstleistungen im Zusammenhang mit dem Risikomanagement und dem Risikotransfer bereit. Sie ist die Versicherung der KGV. Die Rückversicherung des IRV deckt Grossrisiken ab und gleicht für die einzelnen KGV Schwankungen im langfristigen Schadenverlauf aus. Dank des Interkantonalen Rückversicherungsverbands wird die Schadenregelung bei jeder KGV optimiert. Das einzigartige Solidarsystem garantiert einen effizienten Risikoausgleich unter den Beteiligten.

Schweizerischer Pool für Erdbebendeckung

Der Schweizerische Pool für Erdbebendeckung (Pool) stellt im Fall eines Erdbebens pro Kalenderjahr maximal zwei Mal zwei Milliarden Schweizer Franken zur Verfügung. Dadurch haben die betroffenen Kantonalen Gebäudeversicherungen die Möglichkeit, bei heftigen Ereignissen zumindest einen Teil der Schäden zu begleichen und damit die betroffenen Gebäudeeigentümer zu unterstützen. Dieser Schutz ist allerdings bei einem schwereren Beben kaum ausreichend. Deshalb setzt sich der Pool ausserdem für eine obligatorische Erdbebenversicherung ein.

Präventionsstiftung der Kantonalen Gebäudeversicherungen

Die Präventionsstiftung der Kantonalen Gebäudeversicherungen (KGV) fördert Projekte angewandter Forschung. Sie unterstützt dadurch die langfristigen, strategischen Ziele der KGV. In ihrem Auftrag initiiert sie regelmässig Ausschreibungen aus den Bereichen der Prävention, der Schadens- und Risikoanalyse, der Entwicklung und Bewertung von Schutzmassnahmen sowie der Kommunikation. Die Projektförderung bezieht sich ausschliesslich auf Naturgefahren.



Schweizerischer Pool für Erdbebendeckung
Pool suisse pour la couverture des dommages sismiques



Ils sont de plus en plus fréquents, ce qui augmente le potentiel de risque. En promouvant des projets, la Fondation permet l'élaboration d'approches de solution, qui sont en premier lieu mises en œuvre par l'Association des établissements cantonaux d'assurance incendie. Moins de dommages signifient moins d'indemnités à verser. La Fondation contribue donc indirectement au maintien de primes basses pour les propriétaires de bâtiment.

La Coordination suisse des sapeurs-pompiers CSSP

L'ECAB participe à la Coordination Suisse des Sapeurs-Pompiers, laquelle représente tous les 26 cantons ainsi que la principauté du Liechtenstein ; elle est un centre de contact pour toute question d'intérêt national au niveau des sapeurs-pompiers.

Le but de la CSSP est la coordination ainsi que le traitement des questions politiques, organisationnelles techniques et financières qui sont d'intérêt commun pour le domaine des sapeurs-pompiers en tant que service public des cantons et de la principauté du Liechtenstein. La collaboration entre les cantons ainsi qu'avec la confédération est également encouragée.

Naturgefahren nehmen zu und erhöhen das Gefahrenpotential. Dank der Projektförderung der Stiftung werden Lösungsansätze erarbeitet, die in erster Linie durch die Vereinigung Kantonaler Feuerversicherungen umgesetzt werden. Weniger Schäden bedeuten geringere Schadenzahlungen. Die Stiftung trägt somit indirekt dazu bei, dass die Gebäudebesitzer von günstigen Prämien profitieren.

Die Feuerwehr Koordination Schweiz FKS

Die KGV ist Mitglied der FKS, welche sämtliche Kantone und das Fürstentum Liechtenstein vertritt. Die FKS ist die Ansprechstelle für alle nationalen Feuerwehrfragen.

Zweck der FKS ist die Koordination sowie Behandlung politischer, organisatorischer, fachlicher und finanzieller Fragen, die für das Feuerwehrwesen als öffentliche Aufgabe der Kantone und des Fürstentum Liechtenstein von gemeinsamem Interesse sind. Zudem soll die Zusammenarbeit der Kantone untereinander und mit dem Bund gefördert werden.



FKS CSSP CSP

L'ECAB contribue à l'inventaire d'objets du galetas des pompiers de la ville de Fribourg.

Die KGV unterstützt die Inventarisierung von Gegenständen in den Estrichen der Feuerwehrlokale der Stadt Freiburg.



4 Piliers de l'économie fribourgeoise

Avec la Banque cantonale de Fribourg, le Groupe E et les Transports publics fribourgeois, l'ECAB constitue l'organisation connue sous le nom de « 4 Piliers de l'économie fribourgeoise ». Par des actions communes, les 4 partenaires contribuent annuellement à la mise sur pied des divers projets et manifestations, tant dans les domaines de la culture, du sport que de l'économie. Ainsi, en 2017 encore, car il s'agit d'un projet pluri-annuel, les 4 Piliers ont largement soutenu la mise sur pied et la participation d'une équipe d'aérostiers fribourgeois, Fribourg Freiburg Challenge, à la fameuse Gordon Bennett Cup, course de ballons à oxygène réunissant des équipages du monde entier. L'événement en 2017 fut l'organisation et le départ en Suisse, soit à Epagny Gruyère de cette fameuse Gordon Bennett. Si le succès fut extraordinaire, tant sur les plans sportif, médiatique que populaire, c'est aussi grâce à l'engagement sans faille des 4 P et de nombre de leurs collaboratrices et collaborateurs. Cerise sur la gâteau, notre équipage fribourgeois, après avoir terminé 4^{ème} à la Gordon Bennett a remporté quelques semaines plus tard l'America's Cup, au départ de l'Arizona, se permettant au passage de battre le record du monde de distance.

4 Pfeiler der Freiburger Wirtschaft

Zusammen mit der Freiburger Kantonalbank, Groupe E und den Freiburgischen Verkehrsbetrieben bildet die KGV die Organisation „4 Pfeiler der Freiburger Wirtschaft“. Die vier Wirtschaftspartner unterstützen mit verschiedenen Aktionen alljährlich Projekte und Veranstaltungen in den Bereichen Kultur, Sport und Wirtschaft. So haben die vier Pfeiler auch 2017 wieder – denn es handelt sich um ein mehrjähriges Projekt – mit ihrer breiten Unterstützung die Schaffung eines Ballonfahrerteams – Fribourg Freiburg Challenge – und dessen Teilnahme am berühmten Gordon Bennett Cup ermöglicht. Dieser Wettbewerb zieht Gasballon-Teams aus der ganzen Welt an. Höhepunkt war 2017 die Organisation und der Start dieses berühmten Gordon Bennett von der Schweiz aus, nämlich in Epagny, Greyerz. Der ausserordentliche Erfolg, sowohl aus Sicht des Sports, der Medien und der Bevölkerung ist auch dem grossartigen Einsatz der 4P und zahlreicher ihrer Mitarbeitenden zu verdanken. Als Krönung des Ganzen erreichte unser Freiburger Team nicht nur den vierten Platz in diesem Wettbewerb, sondern holte sich wenige Wochen später beim America's Cup mit Start in Arizona noch den Siegeltitel und schlug dabei auch noch den Strecken-Weltrekord.



**La fameuse Gordon Bennett Cup,
course de ballons à gaz réunissant
des équipages du monde entier.**

**Der berühmte Gordon Bennett
Cup, ein Gasballon-Wettbewerb,
an dem Teams aus der ganzen
Welt teilnehmen.**



Autres partenariats et sponsoring

Au-delà des actions communes aux 4 Piliers, l'ECAB s'investit dans divers partenariats et soutiens financiers au bénéfice de la formation, du patrimoine, de la vie sociale, culturelle et sportive du canton de Fribourg,

Ainsi, l'ECAB a décidé de contribuer sur une base pluriannuelle à la création dans le cadre de l'Ecole d'ingénieurs et d'architectes de Fribourg (EIA-FR) d'une chaire de génie parasismique. Il s'agit d'un engagement sur plusieurs années. Dans le domaine de la prévention des incendies, l'ECAB finance pour moitié un poste de doctorant auprès du Service d'identification judiciaire de la Police, permettant à la titulaire d'un bachelor dans le domaine de poursuivre sa formation en partageant ses connaissances avec les autres membres du service. L'ECAB contribue également de manière importante à l'inventaire des centaines d'objets se trouvant dans le galetas des pompiers de la ville de Fribourg, en finançant les recherches de spécialistes des archives et biens culturels. Cette année, l'ECAB a aussi soutenu financièrement et par des conseils en termes de sécurité le projet Swiss Living Challenge, qui avec sa réalisation le NeighborHub a remporté cet automne à Denver (Colorado) le Solar Decathlon 2017 (organisé par le Département américain de l'énergie) au nez et à la barbe de plus de 20 autres concurrents de haut niveau.

L'ECAB soutient aussi, certes modestement, les équipes sportives évoluant en ligue nationale, mettant toutefois essentiellement l'accent sur la formation des jeunes.

D'autres aides concernent le patrimoine culturel ou bâti, la mise sur pied de manifestations ou créations importantes au niveau cantonal ou régional. Par ces aides, l'ECAB joue parfaitement l'un des rôles qu'il s'est fixé, celui de partenaire socio-économique.

Weitere Partnerschaften und Sponsoring

Nebst den gemeinsamen Aktionen im Rahmen der 4 Pfeiler engagiert sich die KGV mit verschiedenen Partnerschaften und finanzieller Unterstützung zugunsten von Ausbildung, Erhalt der Traditionen, Soziales, Kultur und Sport im Kanton Freiburg.

So trägt die KGV zur Schaffung eines Lehrstuhls für Erdbebensicherheit an der Hochschule für Technik und Architektur (EIA-FR) bei. Die Unterstützung erstreckt sich über mehrere Jahre. Im Bereich der Brandverhütung finanziert die KGV zur Hälfte eine Doktorandenstelle im Erkennungsdienst der Kriminalpolizei. So kann die Inhaberin eines Bachelor-Titels dieses Fachgebiets ihre Ausbildung fortsetzen und ihr Fachwissen mit anderen Mitgliedern des Dienstes austauschen. Die KGV unterstützt in grösserem Umfang die Inventarisierung von Hunderten Gegenständen, die in den Estrichen der Feuerwehrlöcher der Stadt Freiburg liegen. Sie finanziert die Rechercharbeiten von Archiv- und Kulturerbespezialisten. Im Berichtsjahr hat die KGV finanziell und mit Beratung in Sicherheitsfragen das Projekt Swiss Living Challenge gefördert, das mit seinem Werk NeighborHub im Herbst in Denver (Colorado) den Solar Decathlon 2017 (organisiert durch das Amerikanische Energie-Department) gewann; und dies gegen nicht weniger als 20 weitere hochqualifizierte Konkurrenten.

Ferner unterstützt die KGV – wenn auch in bescheidenem Umfang – Sportmannschaften auf Nationalligaebene, setzt dabei jedoch den Schwerpunkt auf die Nachwuchsförderung.

Weitere Unterstützung kommt dem kulturellen und baulichen Erbe zugute. Es werden Veranstaltungen und Werke auf kantonaler und regionaler Ebene gefördert. So kommt die KGV ihrer Verantwortung als wichtiger sozialer und wirtschaftlicher Partner nach.



L'ECAB a aussi soutenu le projet Swiss Living Challenge, qui a remporté à Denver le Solar Decathlon 2017

L'ECAB a aussi soutenu le projet Swiss Living Challenge, qui a remporté à Denver le Solar Decathlon 2017



ISO 9001 et ISO 14001

Avec comme objectif principal la recertification des labels Management ISO 9001 et Environnement ISO 14001 en octobre 2017, l'ECAB a poursuivi ses démarches en termes de gestion de la qualité.

En premier lieu, à la manière de la « Qualité » en 2016, l'équipe « Sécurité » a été reconstituée avec un nouveau Responsable Sécurité et quatre membres, choisis pour leurs connaissances techniques. De plus, cinq formateurs Sécurité ont été désignés pour assumer le transfert des instructions aux collaborateurs.

Puis, suite à l'introduction de la totalité des processus de travail dans le logiciel Optimiso, les collaborateurs disposent désormais d'un outil de référence. Il est à relever que le programme fait également office d'Intranet et regroupe différentes informations utiles au fonctionnement de l'Etablissement.

Pour terminer, l'Etablissement Cantonal d'Assurance des Bâtiments a obtenu le vendredi 22 décembre 2017, le renouvellement de ses deux labels selon les nouvelles directives établies en 2015.

Afin d'établir un système et une politique de management de la qualité, cette nouvelle version de certification met un accent particulier sur :

- l'environnement socio-économique de l'entreprise et les besoins des parties prenantes ;
- l'assurance de l'intégration de la qualité dans toute l'entreprise, jusqu'au système de management ;
- l'analyse des activités externalisées, des collaborations et du cycle de vie des produits et services.

Pour atteindre ces différents objectifs, l'ECAB a notamment recensé et analysé les risques liés à ses activités afin d'établir des plans d'actions pour les maîtriser.

Après deux jours d'interviews auprès des différents services de l'Etablissement, la société externe mandatée a particulièrement relevé les moyens investis pour la gestion de la qualité au sein de l'ECAB, tant au niveau des ressources humaines que du nouvel outil de gestion de la qualité, la prise en considération des impacts environnementaux dans les différents processus et l'établissement d'un concept de sécurité pour tous les collaborateurs. Elle a également souligné que la qualité est un souci constant de la direction, notamment pour l'accomplissement des objectifs stratégiques.

ISO 9001 und ISO 14001

2017 hat die KGV ihre Bestrebungen zur Qualitätssicherung fortgesetzt und im Oktober des Berichtsjahrs die erneute Zertifizierung der Labels ISO 9001 (Management) und ISO 14001 (Umwelt) erreicht.

Wie für den Bereich „Qualität“ im Jahr 2016, wurde 2017 für den Bereich „Sicherheit“ ein neues Team gebildet, bestehend aus einem Sicherheitsverantwortlichen und vier aufgrund ihrer Fachkenntnisse ausgewählten Mitarbeitern. Fünf Ausbilder Sicherheit wurden bestimmt, um den Wissenstransfer an die Mitarbeitenden zu gewährleisten.

Mit der Integration der Arbeitsprozesse in die Arbeitssoftware Optimiso verfügen die Mitarbeitenden über einen Referenzrahmen. Optimiso dient auch als Intranet und enthält verschiedene Informationen für das gute Funktionieren des Betriebs.

Abschliessend hat die KGV am Freitag, 22. Dezember 2017 offiziell die Erneuerung ihrer beiden ISO-Zertifizierungen gemäss den neuen Richtlinien von 2015 entgegennehmen dürfen.

Mit dem Ziel, ein Qualitätssicherungssystem und die entsprechende Politik im Unternehmen einzuführen, setzt diese neue Version der Zertifizierung ganz besondere Schwerpunkte auf:

- das sozioökonomische Umfeld des Unternehmens und die Bedürfnisse der beteiligten Akteure;
- die Berücksichtigung der Qualitätssicherung im gesamten Betrieb, bis hin zum Managementsystem;
- die Analyse der ausgelagerten Aktivitäten, der Kooperationen, sowie des Lebenszyklus der Produkte und Dienstleistungen.

Zur Erreichung dieser verschiedenen Zielmarken hat die KGV eine umfassende Analyse sämtlicher Risiken in Zusammenhang mit ihren Tätigkeiten vorgenommen, um daraus Aktionspläne zu deren Beherrschung abzuleiten.

Nach zwei Tagen Interviews in den verschiedenen Abteilungen der KGV hat die beauftragte externe Firma insbesondere die Mittel positiv hervorgehoben, welche in folgenden Bereichen zur Qualitätssicherung investiert worden sind: Personalressourcen, neue Arbeitssoftware zwecks Qualitätsmanagement, Berücksichtigung der Umweltfolgen in den verschiedenen Prozessen, sowie Schaffung eines Sicherheitskonzepts für alle Mitarbeitenden. Ferner wurde betont, dass die Qualität ein permanentes Anliegen der Direktion ist, namentlich auch bei der Erreichung der strategischen Ziele.



Département Prévention et intervention Departement Prävention und Intervention

Des pas de géant ont été accomplis ces dernières années en matière de lutte contre le feu, que ce soit dans l'intervention comme dans la prévention.

Il n'y a guère longtemps, l'essentiel en cas d'incendie était de disposer d'eau en suffisance et de pompiers en nombre pour l'acheminer sur le lieu du sinistre et tenter d'inonder le feu rapidement, sans pouvoir trop s'en approcher. Les véhicules tonne-pompe, les camions échelle, les systèmes de mousse à air comprimé (CAFS) et surtout la protection respiratoire sont tout autant de progressions ayant entraîné des changements conséquents dans la tactique d'intervention, dans la formation et dans l'entretien de ces équipements. L'ECAB a joué un rôle clé dans ces mises en œuvre, tant sur le plan stratégique que financier. La prévention contre le feu a vécu les mêmes emballements : nouvelles prescriptions de protection incendie, amélioration des équipements de détection et de protection, formation, information et conseil.

La prévention contre les risques liés aux dangers naturels a gagné en importance ces dernières années face à l'augmentation de la fréquence et de l'amplitude des phénomènes naturels. La prévention dans ce domaine est délicate car elle ne permet que rarement d'éviter la survenance du phénomène. Elle se concentre donc sur la minimisation des sinistres, à caractère souvent répétitifs dans la durée. Il existe pourtant des moyens souvent efficaces et pas si onéreux s'ils sont mis en œuvre assez tôt. L'ECAB s'efforce en la matière de définir des objectifs de protection réalistes, doublés d'incitations financières convaincantes pour les propriétaires de bâtiments, nos assurés.

Enfin, il n'existe pas de doute sur le fait que ces domaines vont progresser à grands pas ces prochaines années grâce aux avancées extraordinaires de la digitalisation à tout-va. L'ECAB sera prête à intégrer rapidement ces nouveaux horizons.

In der Brandbekämpfung wurden gewaltige Fortschritte erzielt in den letzten Jahren, sowohl bei der Intervention als auch bei der Prävention.

Vor noch nicht allzu langer Zeit galt es, im Brandfall über genügend Wasser und entsprechend viele Feuerwehrmänner zu verfügen, um dieses zum Schadensort zu bringen und damit zu versuchen, das Feuer rasch zu löschen, jedoch ohne sich dabei den Flammen nähern zu können. Im Laufe der Zeit brachten Tanklöschfahrzeuge, Camions mit Autodrehleitern, Druckluftschaumsysteme und Atemschutzgeräte massgebliche Veränderungen bei Interventions-taktik, Ausbildung und Wartung der Ausrüstung mit sich. Die KGV hat dabei eine Schlüsselrolle gespielt, sowohl strategisch als auch finanziell. Der Bereich Prävention von Bränden erfuhr dieselben Veränderungen: neue Brandschutzvorschriften, Ausbildung, Information und Beratung.

Die Prävention von Naturgefahren hat in den letzten Jahren an Bedeutung zugenommen durch die gesteigerte Häufigkeit und das grössere Ausmass der Elementarereignisse. Prävention in diesem Bereich ist ein heikles Unterfangen, denn sie vermag nur selten, die Ereignisse gänzlich zu verhindern. So konzentriert sie sich vielmehr auf die langfristige Begrenzung der Schäden, die oft wiederholt auftreten. Dabei gibt es häufig wirksame Mittel dagegen, die nicht einmal so kostspielig sind, wenn sie rechtzeitig eingesetzt werden. Die KGV ist bemüht, realistische Schutzziele zu definieren und diese mit finanziellen Anreizen zu verbinden, um die Gebäudeeigentümer, unsere Versicherten, davon zu überzeugen.

Zweifelsohne wird es in diesen Bereichen in den nächsten Jahren weitere gewaltige Fortschritte geben, insbesondere dank der rasanten Entwicklung der Digitalisierung. Die KGV ist bereit, mit diesen Neuerungen Schritt zu halten.

Département Prévention et Intervention

Le Département Prévention et Intervention (DPI), créé le 1^{er} janvier 2016, regroupe les centres de compétences liés à la Prévention incendie et éléments naturels ainsi que ceux touchant aux sapeurs-pompiers. En 2017, en sus des tâches légales usuelles, le DPI s'est principalement occupé de la mise en exploitation du Centre de formation de Châtillon, de la rédaction des réglementations techniques d'application d'Ecalex et des travaux préparatoires à la réforme du domaine de la défense incendie et des secours pour le canton de Fribourg.

Le département représente l'Etablissement et le canton de Fribourg au sein de différentes instances intercantionales et nationales dans les domaines de la prévention et de l'intervention.

Domaines de la prévention des risques liés au feu et aux éléments naturels ainsi que de la sécurité parasismique

L'adage « il vaut mieux prévenir que guérir » s'applique parfaitement à notre centre de compétences Prévention. Organisé par région, c'est au travers de la validation des concepts de protection incendie ou de sécurité parasismique et surtout des préavis de permis de construire que les experts de l'ECAB exercent leur rôle d'autorité de protection incendie et de centre de compétences de prévention des risques liés aux éléments naturels pouvant toucher les bâtiments. Les experts interviennent également dans les enquêtes après sinistres afin d'en déterminer les causes. Chacun d'entre eux s'assure également du suivi du service de ramonage. Nous disposons en outre d'experts en installations techniques du bâtiment (paratonnerre, éclairage de sécurité, installation d'extinction automatique, détection incendie).

Le responsable du centre de compétences est également très actif dans le domaine de la normalisation (AEA) au sein des différentes commissions fédérales dans lesquelles il représente le canton de Fribourg et parfois l'ensemble des autorités cantonales latines.

Department Prävention und Intervention

Das Department Prävention und Intervention (DPI) wurde per 1. Januar 2016 geschaffen. Es umfasst die Kompetenzzentren für Prävention (Brand und Elementar) und für Intervention (Feuerwehr). 2017 hat sich das DPI nebst seinem gesetzlichen Auftrag hauptsächlich mit folgenden Aufgaben befasst: Inbetriebnahme des Ausbildungszentrums Châtillon, Erstellung der technischen Umsetzungsverordnungen zu ECALLEX, sowie die Vorbereitungen zur Gesetzesreform des Bereichs Brandbekämpfung und Hilfeleistungen für den Kanton Freiburg.

Das Department vertritt die Kantonale Gebäudeversicherung Freiburg in den verschiedenen interkantonalen und nationalen Gremien der Bereiche Prävention und Intervention.

Präventionsbereiche Brand, Elementar und Erdbebensicherheit

Das Sprichwort „vorbeugen ist besser als heilen“ passt perfekt zu unserem Kompetenzzentrum Prävention. Nach Regionen organisiert und mittels sachkundiger Prüfung der Brandschutz- oder Erdbebensicherheitskonzepte und vor allem der Gutachten zu Baubewilligungen üben die Experten der KGV ihre Funktion als Brandschutzbehörde und Fachbehörde für Prävention von Elementarrisiken im Zusammenhang mit Gebäuden aus. Die Experten arbeiten ebenfalls an den Untersuchungsverfahren nach Bränden mit, um die Ursachen zu ermitteln. Als weitere Aufgabe untersteht ihnen der Kaminfegerdienst. Ferner verfügt die KGV über Experten in technischen Gebäudeinstallationen (Blitzschutzanlagen, Notbeleuchtung, Rauchmelde- und Sprinkleranlagen).

Der Leiter des Kompetenzzentrums ist zudem im Bereich der Normierung tätig (VKF) innerhalb der verschiedenen eidgenössischen Kommissionen, in denen er den Kanton Freiburg und manchmal die Behörden der lateinischen Kantone insgesamt vertritt.

Activités

PERMIS DE CONSTRUIRE

En 2017, le centre de compétences a examiné 3 443 dossiers de demandes de permis de construire sous l'angle de la protection incendie et 424 sous l'angle des installations techniques du bâtiment (210 ascenseurs; 28 éclairages de sécurité; 146 paratonnerres; 42 installations photovoltaïques).

Préavis pour	2015	2016	2017
Permis de construire, PAD et PAL	3 552	3 404	3 443

Le délai d'ordre pour le traitement des dossiers est fixé par le canton à 30 jours. Le centre de compétences atteint cet objectif à presque 100% et fait bien mieux dans plus de 75% des cas. Avec l'intégration du centre de compétences « éléments naturels » dans le centre de compétences « Prévention », quelque cinquante dossiers ont été préavisés également sous cet angle. L'examen de ces dossiers comportant une étape supplémentaire, la durée de traitement est légèrement prolongée, tout en respectant l'objectif des 30 jours.

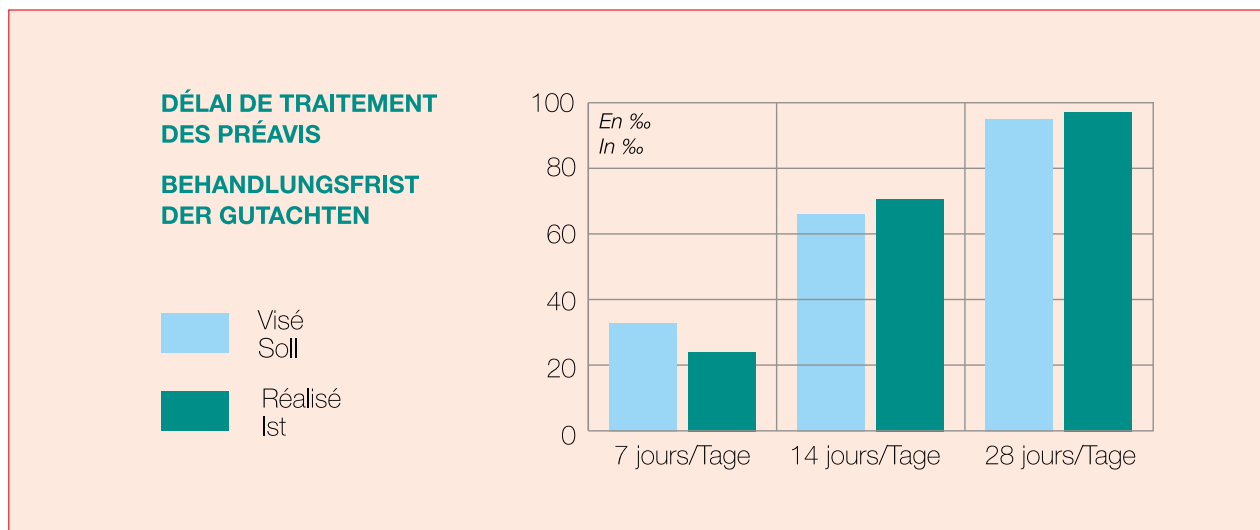
Tätigkeit

BAUBEWILLIGUNGEN

2017 hat das Kompetenzzentrum 3 443 Baubewilligungsgesuche unter dem Aspekt des Brandschutzes und 424 bezüglich der technischen Gebäudeanlagen (210 Aufzüge; 28 Notbeleuchtungen; 146 Blitzschutzanlagen; 42 Photovoltaikanlagen) geprüft.

Gutachten für:	2015	2016	2017
Baugesuche, Orts- und Quartierpläne	3 552	3 404	3 443

Die Frist für die Behandlung der Dossiers ist durch den Kanton auf 30 Tage festgesetzt. Das Kompetenzzentrum erfüllt diese Zielvorgabe zu fast 100%, und in über 75% der Fälle liegt es sogar deutlich darunter. Mit der Integration des Kompetenzzentrums „Elementar“ in das Kompetenzzentrum „Prävention“ wurden zirka 50 Dossiers auch unter diesem Aspekt geprüft. Da die Prüfung dieser Dossiers einen zusätzlichen Schritt umfasst, verlängert sich die Behandlungsdauer leicht – Zielvorgabe bleibt 30 Tage.



CONSEILS

La réputation du centre de compétences dans le domaine pointu des installations électriques, de la protection contre la foudre, des ascenseurs et des installations d'éclairage de sécurité n'est plus à démontrer et les différents partenaires de l'ECAB ont pu bénéficier de cette expertise tout au long de l'année, même en dehors d'une procédure administrative.

BERATUNG

Der gute Ruf des Kompetenzzentrums für den Fachbereich elektrische Installationen, Blitzschutzanlagen, Aufzüge und Notbeleuchtungen ist hinlänglich bekannt. Die verschiedenen Partner der KGV konnten von dieser profunden Sachkenntnis während des ganzen Jahres profitieren, auch ausserhalb von Verwaltungsverfahren.

En plus des préavis émis dans le cadre de la procédure, les experts ont dispensé bon nombre de conseils, effectué des visions locales, contrôles et réceptions de bâtiments. Ils soutiennent ainsi les maîtres d'ouvrages, planificateurs et communes dans leurs travaux pour la conception et la réalisation de bâtiments plus sûrs. En 2017, l'accompagnement du projet de la nouvelle patinoire pour le site de Fribourg est un bel exemple de l'engagement de l'ECAB en matière de prévention auprès des porteurs de projets.

SUBVENTIONS

Les murs coupe-feu, la détection incendie et installations sprinkler installées facultativement, peuvent bénéficier de subventions. Ces projets ont été examinés et contrôlés à la fin des travaux.

Le montant total des subventions versées à ce titre s'est élevé à 133'040.75 francs. 86'347.60 francs ont été promis dans le cadre de demandes examinées.

Il en va de même pour les installations de protection contre la foudre (paratonnerres et parafoudres). Pour ces dernières, les subventions ont représenté un montant de 882'300.05 francs après examen de 268 dossiers.

Un réseau d'adduction d'eau avec hydrantes constitue une part importante de la protection incendie et contribue à limiter les dégâts en cas d'incendie. Les instigateurs de nouveaux réseaux d'extinction peuvent compter sur le soutien de l'ECAB. En 2017, 121 projets ont été examinés et approuvés. Un montant de 1,75 millions de francs a pu être versé et un montant de plus de 1,5 millions de francs a été promis pour des projets examinés durant l'année.

Enquêtes après sinistres

Les experts du centre de compétences Prévention ont analysé nombre d'installations thermiques dans le cadre d'enquêtes après incendie. 2017 a vu également des sinistres impliquant des installations de panneaux solaires photovoltaïques et thermiques. Les spécialistes de l'ECAB ont ainsi contribué à comprendre l'origine des sinistres. La coordination avec la police cantonale a apporté des connaissances supplémentaires en matière d'incendie et a ainsi contribué à améliorer la protection incendie.

Formations

Parmi les tâches importantes de l'ECAB figure la formation en matière de protection incendie. Les experts en protection incendie ont participé en qualité d'orateurs et d'experts à de diverses activités formatrices de l'AEAI, aussi bien en Suisse alémanique qu'en Suisse romande. Plus particulièrement, le groupe de formation latin dont l'ECAB fait partie, a organisé cette année des cours sur le thème de la détection incendie et le compartimentage des différentes unités d'utilisation.

Nebst den Gutachten, die im Rahmen von Verfahren erstellt wurden, haben die Experten eine Vielzahl von Beratungen vorgenommen, Vor-Ort-Besichtigungen durchgeführt, Gebäude kontrolliert und genehmigt. Damit unterstützen sie die Bauherren, Planer und Gemeinden beim Planen und Bauen von Gebäuden, die sicherer sind. Für 2017 ist die Begleitung des Projekts der neuen Eissporthalle für den Standort Freiburg ein schönes Beispiel für das Engagement der KGV im Bereich der Prävention zugunsten der Projektträger.

SUBVENTIONEN

Brandschutzmauern, Brandmelde- und Sprinkleranlagen, die freiwillig installiert werden, können subventioniert werden. Diese Projekte werden nach Abschluss der Arbeiten geprüft und kontrolliert.

Der Gesamtbetrag der gezahlten Subventionen belief sich im Berichtsjahr auf 133'040,75 Franken. 86'347,60 Franken wurden im Rahmen von geprüften Anträgen zugesagt.

Gleiches gilt auch für Blitzschutzanlagen. In diesem Bereich beliefen sich die Subventionen auf insgesamt 882'300.05 Franken nach Prüfung von 268 Dossiers.

Ein Wasserversorgungsnetz mit Hydranten stellt ein wichtiges Element im Brandschutz dar und trägt zur Schadensbegrenzung im Brandfall bei. Initiatoren neuer Löschwassernetze können auf die Unterstützung der KGV in Form von Subventionen zählen. 2017 wurden 121 Projekte geprüft und genehmigt. 1,75 Millionen wurden gezahlt und mehr als 1,5 Millionen Franken für Projekte, die im Laufe des Jahres geprüft worden waren, zugesagt.

Ermittlungen nach Schadenereignissen

Die Experten des Kompetenzzentrums Prävention haben zahlreiche wärmetechnische Anlagen im Rahmen von Branduntersuchungen analysiert. 2017 gab es auch Schadenfälle, bei denen Solar- und Photovoltaikanlagen zusammen mit wärmetechnischen Installationen involviert waren. Dank den Spezialisten der KGV konnten die genauen Schadensursachen ermittelt werden. Die Koordination mit der Kantonspolizei brachte zusätzliches Wissen in Sachen Brandereignisse, was den Brandschutz weiter verstärkt.

Schulung

Zu den Aufgaben der KGV gehört die Ausbildung im Bereich Brandschutz. Die Brandschutzexperten haben als Referenten im Rahmen verschiedener Schulungsaktivitäten der VKF in der Deutschschweiz und der Romandie mitgewirkt. Die lateinische Gruppe Ausbildung, zu der die KGV gehört, hat in diesem Jahr Kurse zu Brandmeldesystemen und Brandabschnitten der verschiedenen Nutzungsbereiche angeboten.

Les cours de formation pour installateurs de paratonnerres a permis à 53 installateurs d'acquérir la formation de base.

Afin d'approfondir leurs connaissances et de répondre aux exigences toujours plus pointues de leur activité, les experts du centre de compétences ont suivi divers cours proposés par l'AEAI ou d'autres groupements spécifiques ayant pour thème la prévention contre l'incendie. Leur participation active dans les comités de normalisations permet également le maintien à niveau de leurs connaissances.

SÉMINAIRE «PROTECTION DU BÂTI CONTRE LES ÉLÉMENTS NATURELS»

Grâce à son partenariat avec la Haute Ecole d'Ingénierie et d'Architecture de Fribourg (HEIA-FR), l'ECAB a co-organisé un séminaire professionnel sur les mesures de protection du bâti contre les éléments naturels. Cette journée a regroupé près d'une cinquantaine de professionnels de la construction et du bâtiment pour les informer des mesures possibles contre les différents aléas naturels. Les aspects de responsabilité et de réassurance ont également été abordés.

RAMONA

En septembre 2017, l'association des maîtres ramoneurs de Fribourg (AMRF) a organisé une nouvelle édition de la manifestation «Ramona» en collaboration avec l'ECAB. Cette journée d'information et de formation continue pour tous les ramoneurs fribourgeois a mis l'accent sur les nouveautés des prescriptions incendies. Les experts de l'ECAB ont également apporté un retour d'expérience sur différents sinistres liés à des feux de cheminée.

Collaborations

L'ECAB met ses experts à disposition de commissions et groupes de travail de l'AEAI et garantit par ce biais une mise à jour uniforme des prescriptions incendie. Ainsi, le centre de compétences participe à la commission technique de protection incendie, à la commission sur les techniques de construction, à la commission Lignum / AEI / SIA pour la protection incendie dans les constructions en bois. Dans le domaine des éléments naturels, l'ECAB est présent à la commission AEA I sur les éléments naturels (KES) et dans la commission FER qui s'occupe du répertoire grêle de l'AEAI.

Le responsable du Département est également actif au sein de l'organe de coordination des établissements cantonaux LATIN dans les domaines de la prévention des risques liés au feu et aux éléments naturels ainsi qu'auprès de l'instance fédérale (AEAI).

In der Schulung für Blitzschutzmonteure haben 53 Teilnehmer die Grundausbildung absolviert.

Um ihr Fachwissen auf dem neusten Stand zu halten und den wachsenden Anforderungen in ihrer Tätigkeit gerecht zu werden, haben die Experten des Kompetenzzentrums verschiedene Kurse der VKF oder anderer Fachverbände zum Thema Brandprävention besucht. Ihre aktive Mitwirkung in den Normierungsausschüssen gewährleistet zudem die laufende Aktualisierung ihres Fachwissens.

FACHTAGUNG „SCHUTZ DER GEBÄUDE VOR ELEMENTARRISIKEN“

Dank ihrer Partnerschaft mit der Hochschule für Technik und Architektur Freiburg (HTA-FR) hat die KGV eine Fachtagung über Massnahmen zum Schutz der Gebäude vor Elementarrisiken mitorganisiert. An dieser Tagung informierten sich an die fünfzig Fachpersonen aus dem Bausektor über die möglichen Massnahmen zum Schutz der Bauten vor Naturgefahren. Dabei wurden auch die Aspekte der Haftung und Rückversicherung behandelt.

RAMONA

Im September 2017 hat der Kaminfegermeister-Verband des Kantons Freiburg (AMRF) die Veranstaltung „Ramona“ in neuer Form zusammen mit der KGV durchgeführt. Dieser Informations- und Weiterbildungsanlass für alle Freiburger Kaminfeger legte den Schwerpunkt auf die Neuerungen der Brandschutzvorschriften. Die Experten der KGV ergänzten die Tagung mit Erfahrungsberichten zu verschiedenen Kaminbränden.

Zusammenarbeit

Die KGV stellt ihre Experten den Fachkommissionen und Arbeitsgruppen der VKF zur Verfügung und stellt somit eine einheitliche Aktualisierung der Brandschutzvorschriften sicher. So war das Kompetenzzentrum in der Technischen Kommission Brandschutz, in der Fachkommission Bautechnik und im Fachausschuss Brandschutz im Holzbau Lignum/VKF/SIA vertreten. Im Bereich Elementar ist die KGV in der VKF-Kommission für Elementarschäden (KES) und in der Kommission für das Hagelregister der VKF vertreten.

Der Leiter des Departements wirkt zudem aktiv im Koordinationsorgan der Gebäudeversicherungen der lateinischen Kantone im Bereich Prävention von Brand- und Elementarrisiken mit, sowie auch auf eidgenössischer Ebene bei der VKF.

Service de ramonage

Le service de ramonage est effectué par les maîtres ramoneurs d'arrondissement. Des contrôles et nettoyages réguliers d'installations de chauffage et conduits de fumée préviennent les incendies et assurent un bon fonctionnement des appareils.

Suite à la retraite du maître ramoneur M. Paul Fasel, le cantonnement N° 18 sera remis au 1^{er} janvier 2018 au maître ramoneur M. Matthias Etter. M. Ulrich Hostettler du cantonnement N° 17 a fait valoir son droit à la retraite au 31 décembre 2017 et son cantonnement sera repris par M. Cédric Hostettler, également maître ramoneur.

Prévention des risques liés aux dangers naturels

Dans l'optique des nouvelles missions introduites par la loi révisée (ECALex), l'ECAB a renforcé sa présence au sein des instances cantonales de prévention des dangers naturels et en particulier le bureau de la Commission des Dangers Naturels (CDN).

En outre, l'ECAB a conseillé les assurés requérant un avis anticipé dans le but de prendre l'une ou l'autre mesure de protection de leur bâtiment, en particulier contre le ruissellement de surface. L'ECAB participe également à la réalisation d'une carte de l'aléa « ruissellement de surface » au niveau national. L'accompagnement du projet par son expert en éléments naturels assurera la bonne adéquation du produit avec l'expérience de terrain dans le canton.

Sécurité parasismique

La loi sur l'aménagement du territoire et des constructions (LATeC) impose qu'une protection contre les tremblements de terre soit appliquée à toutes les nouvelles constructions et transformations, sur leurs structures porteuses, selon les normes SIA, en fonction du risque, eu égard au nombre de personnes exposées et de leur importance stratégique. L'ECAB est le centre de compétences et l'autorité d'exécution sur le plan cantonal en ce qui concerne la sécurité parasismique.

Pour les bâtiments à risques élevés, une analyse et un concept de sécurité parasismique des bâtiments est demandée, puis vérifiée par nos soins.

En 2017, 20 objets des catégories II et III ont été préavisés sous l'angle du génie parasismique.

Afin de proposer des conseils et une expertise de la plus grande qualité, l'ECAB a renforcé son partenariat avec la Haute Ecole d'Ingénierie et d'Architecture de Fribourg. Son département de génie parasismique collabore ainsi avec le centre de compétences pour l'analyse de cas spéciaux et pour la formation des professionnels de la branche.

Kaminfegerdienst

Der Kaminfegerdienst wird durch die Kreiskaminfegermeister wahrgenommen. Regelmässige Kontrollen und Reinigungen der Feuerungs- und Rauchabzugsanlagen helfen Brände zu verhindern und sichern einen störungsfreien Betrieb der Anlagen.

Nach der Pensionierung des Kaminfegermeisters Paul Fasel ist der Kreis Nr. 18 zum 1. Januar 2018 an den Kaminfegermeister Matthias Etter übertragen worden. Ferner übernimmt nach der Pensionierung von Ulrich Hostettler per 31. Dezember 2017 als Nachfolger Cédric Hostettler den Kreis 17.

Prävention Naturgefahren

Im Zuge der neuen Aufgaben durch das revidierte Gesetz (ECALEX) hat die KGV ihre Präsenz in den kantonalen Instanzen für Elementar-Prävention verstärkt, insbesondere in der Naturgefahrenkommission (KNG).

Ferner hat die KGV Versicherte beraten, die eine fachliche Stellungnahme bezüglich Massnahmen zum Gebäudeschutz, insbesondere vor Oberflächenabfluss, wünschten. Die KGV beteiligt sich ebenfalls auf nationaler Ebene an der Erstellung einer Gefährdungskarte Oberflächenabfluss. Die Begleitung dieses Projekts durch den Experten für Naturgefahren der KGV sorgt dafür, dass das Produkt letztendlich auch gut mit der praktischen Erfahrung auf Kantonebene übereinstimmt.

Erdbebensicherheit

Im Raumplanungs- und Baugesetz (RPBG) wird die Erdbebensicherheit für alle Neubauten, sowie bei wesentlichen Umbauten unter Einhaltung der SIA Tragwerksnormen verlangt. Dabei sind die unterschiedlichen Risiken, je nach Anzahl exponierter Personen und strategischer Bedeutung der Objekte zu beachten. Die KGV ist auf Kantonsebene sowohl Kompetenzzentrum als auch ausführende Behörde in Sachen Erdbebensicherheit.

Für Gebäude mit erhöhtem Risiko werden eine Analyse und ein Konzept zur „Erdbebensicherheit von Gebäuden“ verlangt und durch die KGV geprüft.

2017 wurden insgesamt 20 Gutachten zur Erdbebensicherheit von Objekten der Bauwerksklassen II und III erstellt.

Damit sie Beratungsleistung und Expertise von bester Qualität anbieten kann, hat die KGV ihre Partnerschaft mit der Hochschule für Technik und Architektur Freiburg verlängert. Der Bereich Erdbebensicherheit arbeitet daher mit dem Kompetenzzentrum zusammen, bei der Analyse von Spezialfällen und im Rahmen der Ausbildung von Fachpersonen dieses Gebiets.

Intervention – organisation des sapeurs-pompiers

L'organisation sapeurs-pompiers est avant tout une tâche communale. L'ECAB joue à la fois un rôle d'autorité cantonale de référence et de surveillance ainsi que de principal soutien financier (subventions) et technique aux corps de sapeurs-pompiers. En coordination avec les instances fédérales, il appartient à l'ECAB de fixer les standards d'intervention. Il coordonne avec la Centrale d'engagement et d'alarme de la Police cantonale les moyens permettant la mobilisation des forces d'intervention. Le département assure la fonction d'inspection cantonale des sapeurs-pompiers auprès des autorités politiques et des instances fédérales.

Ce fût une année chargée pour le centre compétences « organisation sapeurs-pompiers » avec notamment la rédaction de plusieurs cahiers des charges et la mise en place des premiers tests d'acquisitions coordonnées de matériel sapeurs-pompiers au profit de l'ensemble des corps du canton de Fribourg.

En 2017, nous avons pu compter sur l'engagement de 4 400 pompiers miliciens répartis dans les 67 corps de sapeurs-pompiers inter(communaux), 4 corps d'entreprises et les 7 centres de renforts fribourgeois.

Interventions des sapeurs-pompiers

En 2017, une légère hausse des alarmes a été constatée par rapport à 2016. En effet, les sapeurs-pompiers fribourgeois ont été alarmés à près de 2 340 reprises par la Centrale d'engagement et d'alarme de la Police cantonale (CEA). 30% des mobilisations concernent des alarmes automatiques dont un peu plus du tiers ont été annulées, s'avérant être en grande partie de fausses alarmes. Les interventions pour des défenses hydrocarbures restent également importantes avec un peu plus de 16% des alarmes, contre 18% en 2016.

En janvier, un incendie de grande ampleur a ravagé trois maisons et deux granges, toutes contiguës, au centre du village de Villars-sous-Mont. Les sapeurs-pompiers de Bas-Intyamou, Haut-Intyamou et du centre de renfort de Bulle ont activement lutté contre les flammes avec le renfort du centre de renfort

Intervention – Organisation der Feuerwehr

Die Organisation der Feuerwehr ist in erster Linie Sache der Gemeinden. Die KGV spielt dabei eine Rolle als kantonale Referenz- und Aufsichtsbehörde. Gleichzeitig leistet sie technische und finanzielle Unterstützung (Subventionen) an die Feuerwehrkorps. In Absprache mit den eidgenössischen Instanzen legt die KGV die Einsatzstandards fest. Sie koordiniert zusammen mit der Einsatz- und Alarmzentrale der Kantonspolizei die notwendigen Mittel für die Mobilisierung der Einsatzkräfte. Das Departement DPI übt gegenüber den politischen Behörden und den eidgenössischen Instanzen die Funktion des kantonalen Feuerwehr-Inspektorats aus.

2017 war ein anstrengendes Jahr für das Kompetenzzentrum „Organisation Feuerwehr“, insbesondere mit der Erstellung mehrerer Pflichtenhefte und der Durchführung erster Tests für Sammelbeschaffungen von Feuerwehr-Material zugunsten sämtlicher Korps des Kantons Freiburg.

2017 konnten wir auf das Engagement von 4 400 Angehörige der Feuerwehr im Milizsystem, verteilt auf 67 (interkommunale) Feuerwehrkorps, 4 Betriebsfeuerwehren und 7 Stützpunkte des Kantons zählen.

Einsätze der Feuerwehr

2017 ist eine leichte Zunahme der Alarme im Vergleich zum Vorjahr zu verzeichnen. Die Freiburger Feuerwehren wurden insgesamt 2 340 Mal durch die Einsatz- und Alarmzentrale der Kantonspolizei (EAZ) alarmiert. 30% der Mobilisierungen betrafen automatische Alarme, von denen ein gutes Drittel annulliert wurde, da es sich meist um Fehlalarme handelte. Der Anteil der Einsätze zur Ölwehr bleibt ebenfalls hoch mit etwas mehr als 16% der Alarme gegenüber 18% im Vorjahr.

Im Januar hat ein Grossbrand im Dorfzentrum von Villars-sous-Mont drei zusammenstehende Häuser mit zwei Scheunen verwüstet. Die Feuerwehren von Bas-Intyamou, Haut-Intyamou, sowie der Stützpunkt Bulle kämpften intensiv gegen die Flammen. Verstärkung leisteten der Stützpunkt Freiburg, mehrere Korps aus verschiedenen Regionen des Kantons,



**Conditions météorologiques très difficiles à Villars-sous-Mont
Extreme meteorologische Bedingungen in Villars-sous-Mont**

de Fribourg et de plusieurs corps issus de différentes régions du canton ainsi que l'appui du dispositif d'aide à la conduite fribourgeois « Berthold », et ce malgré des conditions météorologiques très difficiles. Les dégâts furent importants, également au niveau patrimonial car certains des bâtiments datant des XVII et XVIII^e siècles étaient classés monuments historiques.

Au mois de juillet 2017, une série d'incendies, dont pour certains l'origine criminelle ne peut être exclue, ont secoué la région de la Broye avec comme point de départ un incendie dans les caves d'un immeuble à Dompierre le 9 juillet. S'en sont suivis plusieurs autres incendies le 15 juillet, dont celui de l'Institut équestre national d'Avenches (VD), lors duquel ont péri une quinzaine de poneys et chevaux. Le 29 juillet, c'est une ferme qui a été la proie des flammes à Domdidier. Suite à cet incendie, une partie des bovins se trouvant dans l'étable souffrant de brûlures a dû être abattue. Cette malheureuse série s'est terminée par un nouvel incendie dans les caves d'un immeuble de Dompierre le 5 août 2017 où un suspect a pu être appréhendé. L'excellente collaboration entre les forces d'intervention des cantons de Fribourg et de Vaud est à souligner.

En ce qui concerne les intempéries, d'importantes inondations se sont produites le 31 mai 2017, notamment dans les districts de la Broye et du Lac et le 9 juillet en Sarine et en Veveyse. Le 12 novembre, ce sont les vents importants qui ont fait chuter arbres, tuiles et autres matériaux, allant même jusqu'à arracher le toit d'une maison à Cheyres. A la mi-décembre, la neige et la pluie ont également causé de nombreuses inondations, notamment dans le sud du canton.

sowie das Freiburger Führungsunterstützungs-Dispositiv „Berthold“; dabei herrschten äusserst schwierige Witterungsbedingungen. Die Schäden waren sehr gross, auch aus Sicht des Heimatschutzes, da einige der betroffenen Gebäude aus dem XVII, bzw. XVIII Jahrhundert stammten und unter Denkmalschutz standen.

Im Juli 2017 hat eine Serie von Bränden – teils möglicherweise durch Brandstiftung verursacht – die Region Broye erschüttert. Es begann mit einem Brand in den Kellerräumen eines Wohnblocks in Dompierre am 9. Juli. Es folgten mehrere weitere Brände am 15. Juli, darunter derjenige im Nationalen Reitsportzentrum Avenches (VD), bei welchem 15 Pferde und Ponnys starben. Am 29. Juli wurde ein Bauernhof in Domdidier Raub der Flammen. Bei diesem Brand wurden Rinder im Stall vom Feuer erfasst und mussten darauf getötet werden. Diese tragische Serie endete mit einem erneuten Brand in den Kellerräumen eines Wohnblocks in Dompierre am 5. August 2017. Ein Verdächtiger wurde festgenommen. Die Zusammenarbeit zwischen den Einsatzkräften der Kantone Freiburg und Waadt erwies sich als hervorragend.

Im Bereich der Unwetter kam es am 31. Mai 2017 zu grösseren Überschwemmungen in den Bezirken Broye und See, sowie am 9. Juli in den Bezirken Saane und Vivisbach. Am 12. November haben heftige Sturmwinde Bäume umgerissen, Ziegel und weiteres Material heruntergefegt und in Cheyres sogar ein Dach abgedeckt. Mitte Dezember haben Regen- und Schneefälle ebenfalls zahlreiche Überschwemmungen verursacht, insbesondere im Süden des Kantons.

Toit arraché à Cheyres – 12.11.2017
Abgerissenes Dach in Cheyres – 12.11.2017



Réforme de l'organisation des sapeurs-pompiers / Révision du Chapitre 5

Le Conseil d'Etat ayant décidé d'ouvrir la procédure de révision fondamentale du chapitre de la loi cantonale traitant des questions des sapeurs-pompiers, le gouvernement a désigné un comité de pilotage au printemps 2017. Quatre groupes de travail (GT) ont été mis sur pied en fonction des thématiques et une série de Workshops ont eu lieu pour mieux sentir les besoins et propositions des groupes directement intéressés (Fédérations SP, Cdts de CR, Préfets, Commission cantonale d'instruction).

Les réflexions des groupes de travail se font autour d'une vision :

« A Fribourg, lors d'événements relevant des sapeurs-pompiers, le dispositif en place permet de fournir l'aide adéquate la plus rapide. Les ressources sont mises à disposition en fonction des risques, non des frontières politiques. Les communes, l'Etat, l'ECAB et les autres partenaires coopèrent, chacun avec ses prérogatives, pour assurer que le dispositif atteigne ses objectifs 24/24 et soit financièrement durable. Le dispositif est basé sur un système de milice. »

Dans un premier temps, il est important de déterminer quels sont les **dangers** concernant les pompiers puis les **missions** qui en découlent (GT1). Une fois connus, il est possible d'effectuer une **analyse des risques liés aux dangers** pour l'ensemble du canton (GT2). Ce n'est que lorsque les risques sont établis et pondérés qu'il est possible de réfléchir aux **péri-mètres d'intervention** qui permettront aux pompiers de garantir une intervention adéquate (GT3). Finalement, il y a lieu d'examiner les questions d'**organisation administrative, financière** et de clarifier les **rôles** de chacun (GT4).

D'entente avec le Conseil d'Etat, les premiers rendus seront présentés au printemps 2018.

Acquisitions

En 2017, les premières acquisitions coordonnées de matériel ont été réalisées avec succès.

Avec l'entrée en vigueur des nouvelles normes de signalisation routière au 1^{er} janvier 2017, de nombreux corps de sapeurs-pompiers ont eu la possibilité de renouveler leurs stocks de cônes et signaux pliants (*triopans*). Puis, en fin d'année, ce même système a été mis en place pour l'achat de ventilateurs électriques et de rideaux stop-fumée.

Reform der Organisation der Feuerwehr / Revision von Kapitel 5

Der Staatsrat hatte eine grundlegende Revision des Kapitels des kantonalen Gesetzes betreffend die Feuerwehr beschlossen, worauf die Regierung im Frühling 2017 ein Steuerungskomitee einsetzte. Vier thematische Arbeitsgruppen (AG) wurden gebildet, und eine Reihe von Workshops durchgeführt mit dem Ziel, die Bedürfnisse und Vorschläge der direkt betroffenen Gruppen (FW-Verbände, STP-Kdt, STP, Oberamtmänner, Kantonale Kommission für Ausbildung) besser zu berücksichtigen.

Die Überlegungen der Arbeitsgruppen orientierten sich an folgendem Konzept:

In Freiburg gilt: „Bei Ereignissen, die in die Zuständigkeit der Feuerwehr fallen, bietet das Dispositiv die schnellstmögliche angemessene Hilfe. Die notwendigen Ressourcen werden je nach Risiko und nicht nach politischen Grenzen zur Verfügung gestellt. Die Gemeinden, der Staat, die KGV und die anderen Partner kooperieren im Rahmen ihrer Zuständigkeiten, damit das Dispositiv seine Ziele im 24h-Betrieb erreicht und finanziell tragbar ist. Das Dispositiv basiert auf einem Milizsystem.“

In einem ersten Schritt ist es wichtig festzulegen, welche **Gefahren** die Feuerwehr betreffen und welche **Aufgaben** daraus hervorgehen (GT1). Darauf gestützt kann eine **Risikoanalyse der Gefahren** für den gesamten Kanton durchgeführt werden (GT2). Erst wenn diese Risiken definiert und gewichtet sind, kann über den jeweiligen **Einsatzradius** nachgedacht werden, der den Feuerwehren auch erlaubt, einen angemessenen Einsatz zu garantieren (GT3). Schliesslich gilt es, die Fragen der **administrativen und finanziellen Organisation** zu prüfen und die **Rollen** der einzelnen Akteure zu klären (GT4).

In Absprache mit dem Staatsrat werden die ersten Berichte dazu im Frühjahr 2018 vorgelegt.

Beschaffungen

2017 wurden die ersten Sammelbeschaffungen von Material erfolgreich durchgeführt.

Mit Inkrafttreten der neuen Normen zur Signalisation per 1. Januar 2017 bot sich zahlreichen Feuerwehrkorps die Gelegenheit, ihren Bestand an Leitkegeln und Falt-signalen (Triopan) zu erneuern. Gegen Ende des Jahres wurde das gleiche System für den Kauf von elektrischen Lüftern und Rauch-Stopp-Vorhängen eingeführt.

Suite à la rédaction du cahier des charges des véhicules tonne-pompe fin 2016 et la soumission au marché public, 4 véhicules ont été commandés et seront mis à disposition dans le courant de l'année 2018. 7 véhicules de transport de matériel ont également été commandés selon la même procédure et seront utilisés dès 2018, plus particulièrement pour la défense hydrocarbures. Enfin, le cahier de charge et le marché public subséquent ont permis l'adjudication de deux véhicules légers pour les chefs d'intervention des centres de renforts.

Formation des sapeurs-pompiers

Grâce à l'aide précieuse et à l'engagement de ses 73 instructeurs, le centre de compétences « Formation des sapeurs-pompiers » est chargé d'organiser et dispenser l'instruction cantonale des sapeurs-pompiers.

Le centre de compétences Intervention a formé, avec les instructeurs du canton, 1 340 participants, dont 98 femmes, pour 2 706 jours de formation en 2017.

Les instructeurs ont fait preuve d'un très grand engagement afin de mettre en place les cours cantonaux au centre de formation de Châtillon. Tous les cours ont été revus et remodelés afin de correspondre aux nouvelles places de travail. Cela fût une grande réussite. Une équipe de formateurs a également grandement participé à cette réussite en formant les opérateurs chargés de faire fonctionner les simulateurs feu.

Grâce à toutes ces personnes compétentes et aux infrastructures mises à disposition par le centre de formation de Châtillon, les objectifs des cours ont été atteints avec une grande satisfaction des participants.

Instructeurs

Aucune démission n'a été enregistrée en 2017.

7 officiers ont réussi les trois phases de sélection de la CSSP, ce qui permettra selon toute vraisemblance à l'ECAB de procéder à leur nomination en qualité d'instructeurs sapeurs-pompiers à l'issue du cours de base Instructeur fédéral, soit à la fin 2018.

Les instructeurs fribourgeois ont, cette année encore, été engagés au niveau national, 23 d'entre eux ont participé activement aux cours fédéraux en 2017.

Nach Erstellung des Pflichtenhefts für Tanklöschfahrzeuge Ende 2016 und der darauffolgenden öffentlichen Ausschreibung konnten 4 Fahrzeuge bestellt werden. Sie werden im Laufe des Jahres 2018 in Betrieb genommen. 7 Materialtransportfahrzeuge wurden ebenfalls nach dem gleichen Verfahren bestellt und werden ab 2018 genutzt, insbesondere für Ölwehr-Einsätze. Ferner wurden gemäss Pflichtenheft und nachfolgendem Beschaffungsverfahren zwei leichte Fahrzeuge für die Einsatzleiter der Stützpunkte bestellt.

Ausbildung der Feuerwehr

Mit der wertvollen Hilfe und dem Engagement seiner 73 Instruktoeren organisiert und betreibt das Kompetenzzentrum „Ausbildung Feuerwehr“ die kantonale Ausbildung der Feuerwehr.

Das Kompetenzzentrum Intervention hat 2017 zusammen mit den kantonalen Instruktoeren 1 340 Teilnehmende, davon 98 Frauen an 2 706 Ausbildungstagen ausgebildet.

Die Instruktoeren legten ein enormes Engagement an den Tag, um die kantonalen Kurse im neuen Ausbildungszentrum Châtillon einzuführen. Sämtliche Kurse wurden überarbeitet und angepasst, um der neuen Arbeitsumgebung zu entsprechen. Das Unterfangen war ein voller Erfolg. Daran weitgehend beteiligt war zudem ein Team von Ausbildern, welche die Operateure für die Feuersimulatoren ausbildete.

Dank der Mitwirkung aller dieser kompetenten Personen und der neuen Anlagen im Ausbildungszentrum Châtillon wurden die Kursziele mit grosser Zufriedenheit der Teilnehmer erreicht.

Instruktoeren

2017 sind keine Rücktritte zu verzeichnen.

7 Offiziere haben die drei Phasen des Auswahlverfahrens der FKS bestanden und werden höchstwahrscheinlich von der KGV zu Feuerwehr-Instruktoeren ernannt werden. Dies wird gegen Ende 2018 erfolgen, nach dem Ablegen des eidgenössischen Grundkurses.

Die Freiburger Instruktoeren waren auch 2017 auf nationaler Ebene im Einsatz. 23 von ihnen haben aktiv an eidgenössischen Kursen teilgenommen.

Infrastructures – Centre de formation de Châtillon

Le 2 juin 2017, après près de trois ans de travaux et plusieurs années de planification, le centre de formation ECAB situé à Châtillon sur la commune de Hauterive FR a été inauguré en présence des autorités cantonales et communales ainsi que des instances suisses et fribourgeoises des sapeurs-pompiers. Le 3 juin, une journée portes-ouvertes a permis d'accueillir les visiteurs qui ont pu découvrir les locaux et installations agrémentées de démonstrations sapeurs-pompiers.

Depuis le 1^{er} janvier 2017 déjà, tous les cours cantonaux (42 cette année) se sont déroulés au centre de formation de Châtillon. Nous avons également eu le plaisir d'accueillir le cours de formation pour Instructeurs protection respiratoire de la Coopération suisse des sapeurs-pompiers (CSSP) ainsi que le cours de base de sécurité antichute de la Fédération suisse des sapeurs-pompiers (FSSP).

Quelques 70 opérateurs ont été formés à l'utilisation des simulateurs de feu, simulateurs qui ont été déjà passablement mis à contribution cette année pour les quelque 50 jours de cours « feu » dans le cadre de l'enseignement aux porteurs d'appareils de protection respiratoire.

Afin de sustenter les participants aux nombreux cours, la cafétéria du centre a été mise en exploitation au mois d'août. Pour veiller à son bon fonctionnement, une responsable de cafétéria a été engagée. Durant ces 5 premiers mois d'exploitation, 1 936 repas y ont été servis.

Les premiers retours des participants, des instructeurs et du personnel exploitant de l'ECAB se sont avérés extrêmement positifs.

Infrastruktur – Ausbildungszentrum Châtillon

Nach mehrjähriger Planung und drei Jahren Arbeit wurde am 2. Juni 2017 das neue Ausbildungszentrum der KGV in Châtillon, Gemeinde Hauterive FR offiziell eingeweiht. Beim Festakt zugegen waren sowohl kantonale als auch kommunale Behörden, sowie nationale und kantonale Repräsentanten der Feuerwehr. Am 3. Juni war sodann die gesamte Bevölkerung eingeladen, die Anlagen zu besichtigen und Live-Demonstrationen der Feuerwehr zu erleben.

Bereits seit dem 1. Januar 2017 fanden alle kantonalen Kurse (insgesamt 42) im Ausbildungszentrum Châtillon statt. Ferner wurden die Anlagen der Feuerwehr-Koordination Schweiz (FKS) für einen Kurs von Atemschutz-Instruktoren und dem Schweizerischen Feuerwehrverband (SVF) für den Grundkurs Absturz-sicherung zur Verfügung gestellt.

An die 70 Operateure wurden für den Einsatz der Feuersimulatoren ausgebildet, welche bereits intensiv genutzt wurden im ersten Betriebsjahr. Gegen 50 Kurstage „Feuer“ wurden im Rahmen der Ausbildung von Atemschutz-Geräteträgern durchgeführt.

Um die Teilnehmenden der zahlreichen Kurse zu verpflegen, wurde im August 2017 die Cafeteria des Zentrums eröffnet. Für deren reibungslosen Betrieb wurde eigens eine Cafeteria-Verantwortliche angestellt. Während der ersten 5 Betriebsmonate wurden nicht weniger als 1 936 Mahlzeiten serviert.

Die ersten Rückmeldungen der Kursteilnehmer, InstruktorInnen und des Betriebspersonals der KGV fielen äusserst positiv aus.



Assurance Versicherung

L'assurance immobilière obligatoire conditionne le rôle si actif et déterminant que l'ECAB joue dans les domaines de la prévention et de l'intervention incendie et éléments naturels. C'est la contrepartie au monopole dont bénéficie notre établissement. Cette situation d'exclusivité permet par conséquent non seulement d'offrir des taux de primes particulièrement intéressants, elle permet d'inclure dans la prime une contribution (non négligeables) à la prévention.

L'ECAB est bien conscient de la fragilité de tout monopole. Au-delà des contingences politiques, qui se jouent en la matière d'abord au niveau national ou international, nous sommes convaincus que le système des établissements cantonaux d'assurance des bâtiments, donc le nôtre, trouve sa justification en premier lieu dans la satisfaction des assurés à l'égard du système. C'est pourquoi nous nous efforçons d'offrir à ceux-ci un produit assurance qui réponde à leurs attentes. De même, nous voulons des prestations de haute qualité et de proximité, les considérant en aucun cas comme des clients captifs.

Grâce aux améliorations mises en place et au nouveau cadre légal qui va entrer en vigueur, notre établissement disposera aussi dans le futur de toutes les cartes pour convaincre nos assurés et autres partenaires de la valeur de ce système.

Die obligatorische Gebäudeversicherung bestimmt massgeblich die aktive und entscheidende Rolle, die die KGV in den Bereichen Prävention und Intervention gegen Brand und Elementarereignisse spielt. Dies ist die Gegenleistung für die Monopolstellung, welche unsere Anstalt geniesst. Dank dieser Sonderstellung kann die KGV nicht nur äusserst günstige Prämien anbieten, sondern gleichzeitig einen (beachtlichen) Teil der Prämien als Beitrag für die Prävention festsetzen.

Die KGV ist sich sehr wohl bewusst, wie heikel jede Art von Monopolstellung ist. Abgesehen von den politischen Unwägbarkeiten, die sich diesbezüglich hauptsächlich auf nationaler oder internationaler Ebene ereignen, sind wir überzeugt, dass das System der kantonalen Gebäudeversicherungen, wie wir es kennen, seine Berechtigung in erster Linie in der Zufriedenheit der Versicherten mit diesem System findet. Deshalb bemühen wir uns, ihnen ein Versicherungsprodukt zu bieten, das ihre Erwartungen erfüllt. Im gleichen Sinne wollen wir ihnen beste, kundennahe Dienstleistungen anbieten, da wir unsere Versicherten keinesfalls als gebundene Kunden sehen.

Dank der umgesetzten Verbesserungen und dem neuen gesetzlichen Rahmen, der bald in Kraft tritt, wird unser Unternehmen auch in Zukunft bestens gerüstet sein, um unsere Versicherten und weitere Partner von der Richtigkeit dieses Systems zu überzeugen.

Estimations

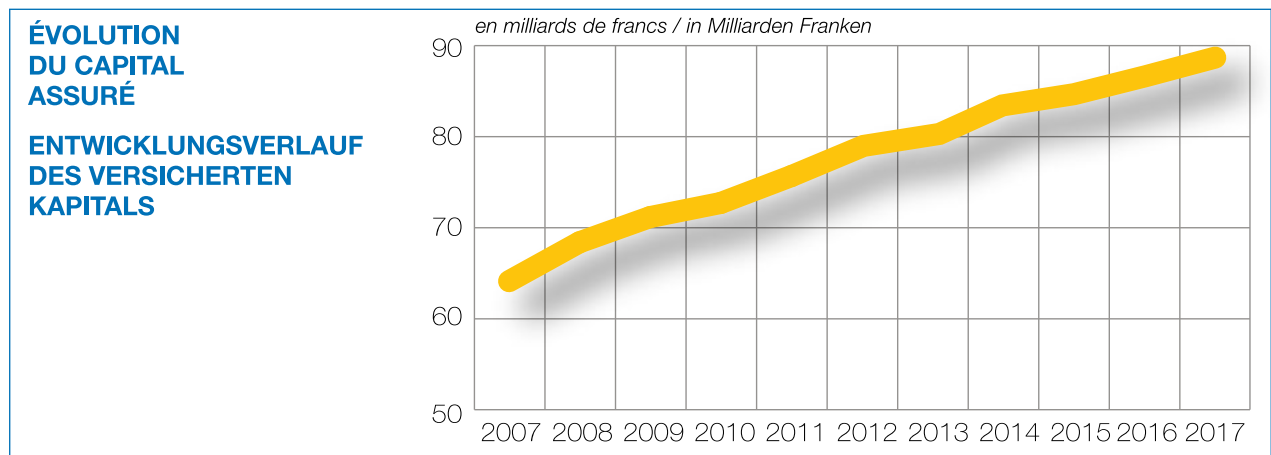
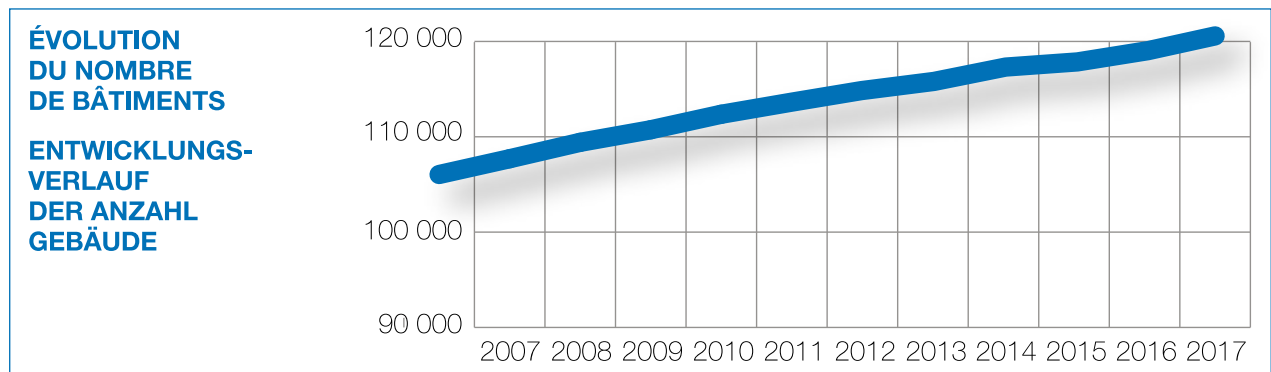
Nombre de bâtiments assurés et valeurs assurées

Au 1^{er} janvier 2017, l'ECAB répertoriait 119'236 immeubles assurés. Au 31 décembre 2017, le nombre de bâtiments assurés était de 120'637, ce qui représente une progression nette de 1'401 objets (1'673 nouveaux objets et 272 objets démolis). En termes de valeur assurée, le capital immobilier assuré en 2017 a augmenté de 2.068 milliards (+2.38%), s'élevant ainsi à 88.698 milliards de francs.

Schätzungen

Anzahl versicherte Gebäude und Versicherungswert

Am 1. Januar 2017 erfasste die KGV 119'236 versicherte Gebäude. Am 31. Dezember 2017 betrug die Zahl der versicherten Gebäude 120'637, was einer Nettozunahme von 1'401 Objekten entspricht (1'673 neue Objekte und 272 abgerissene Objekte). Als Versicherungswert ausgedrückt, hat das versicherte Immobilienkapital 2017 um 2.068 Milliarden zugenommen (+2.38%) und beträgt nun gesamthaft 88.698 Milliarden Franken.



Le maintien de primes attractives reste l'un des piliers de la philosophie de l'ECAB.

Aucune indexation n'est intervenue dans le processus de calcul des primes 2017, ceci répondant totalement à notre politique d'attractivité et de stabilité des primes.

Die Beibehaltung attraktiver Prämien bleibt ein wichtiger Pfeiler der Unternehmensphilosophie der KGV.

Bei der Berechnung der Prämien 2017 wurde keine Indexierung vorgenommen, was ganz auf der Linie unserer Prämienattraktivität liegt.

Taux de primes par type de bâtiment :

- 42 ct. par 1'000 francs assurés
→ **bâtiments incombustibles**
- 52 ct. par 1'000 francs assurés
→ **bâtiments mixtes**
- 62 ct. par 1'000 francs assurés
→ **bâtiments combustibles**

Prämienhöhe nach Gebäudetyp:

- 42 Rp. pro 1'000 versicherte Franken
→ **nichtbrennbare Gebäude**
- 52 Rp. pro 1'000 versicherte Franken
→ **gemischte Gebäude**
- 62 Rp. pro 1'000 versicherte Franken
→ **brennbare Gebäude**

L'indexation contribue à conserver des valeurs d'assurance réalistes par rapport à l'évolution des coûts dans le domaine de la construction. Dans ce cadre, l'indice du coût de construction appliqué dans notre canton se fonde sur l'indice suisse des prix de la construction Espace Mittelland (bâtiment) établi par l'Office fédéral de la statistique. Pour notre établissement, la dernière adaptation des primes liée à l'indexation remonte au 1^{er} janvier 2012. Au vu de la faible variation de cet indice entre octobre 2011 et octobre 2016, les valeurs assurées des bâtiments au 1^{er} janvier 2017 n'ont pas été indexées (indice Espace Mittelland/bâtiment en octobre 2011 = 101.9 contre 100.5 en octobre 2016). Sur cette base, l'indice appliqué par l'ECAB en 2017 est resté inchangé à 101.10 points sur la base convertie de 100 points au 1^{er} octobre 2010.

Die Indexierung trägt dazu bei, die Bemessung der Versicherungswerte realistisch zu gestalten in Bezug auf die Entwicklung der Kosten im Baubereich. Dazu stützt sich der in unserem Kanton angewandte Baupreisindex auf den Index Espace Mittelland (Baugewerbe) des Bundesamts für Statistik. Die letzte Anpassung der Prämien durch die KGV erfolgte per 1. Januar 2012. Angesichts der geringen Schwankungen dieses Indexes zwischen Oktober 2011 und Oktober 2016 wurden die Versicherungswerte der Gebäude zum 1. Januar 2017 nicht indexiert (Index Espace Mittelland/Baugewerbe im Oktober 2011 = 101.9 gegenüber 100.5 im Oktober 2016). Auf dieser Grundlage blieb der von der KGV 2017 angewandte Index unverändert bei 101.10 Punkten, auf der konvertierten Basis von 100 Punkten per 1. Oktober 2010.

BATIMENTS ASSURÉS PAR DISTRICTS 2017		VERSICHERTE GEBÄUDE NACH BEZIRKEN	
District Bezirk	Nombre de bâtiments Anzahl Gebäude	Estimations de base Grundsätzungen	Capital assuré Versichertes Kapital
Sarine	28 042	28 120 149 650	29 418 086 200
Singine	19 692	11 833 404 150	12 428 637 700
Gruyère	23 682	14 846 879 200	15 844 462 350
Lac	15 883	10 079 916 650	10 827 548 200
Glâne	10 449	6 094 269 400	6 564 153 900
Broye	14 860	8 265 687 600	8 720 950 000
Veveyse	8 029	4 647 750 450	4 895 114 650
Total 2017	120 637	83 888 057 100	88 698 953 000

Estimation des bâtiments

En ce qui concerne les estimations établies par nos 7 commissions de district, l'année 2017 s'inscrit dans une progression déjà amorcée depuis 2014.

En effet, 13'430 estimations ont été réalisées en 2017, ce qui représente une progression de 12.82% par rapport à 2016 et ses 11'708 estimations. Sur cette base, 11.13% des immeubles assurés à l'ECAB ont pu bénéficier d'une valorisation en 2017.

Non seulement en raison de notre obligation légale, mais aussi de par notre volonté de garantir à nos assurés une couverture adéquate de leur patrimoine immobilier, l'intensité du renouvellement des estimations a été maintenue en 2017.

Pour procéder à ces estimations, des spécialistes issus de toutes les branches de la construction sont nommés par le Conseil d'Etat, sur proposition du Conseil d'administration.

Gebäudeschätzung

Bei den Gebäudeschätzungen unserer 7 Bezirkskommissionen setzte sich die Zunahme im Berichtsjahr fort, gemäss dem seit 2014 anhaltenden Trend.

Es wurden 2017 insgesamt 13'430 Schätzungen durchgeführt, was einer Zunahme um 12,82% bezüglich 2016 (11'708 Schätzungen) entspricht. Auf dieser Grundlage können 11,13% der durch die KGV versicherten Gebäude 2017 von einer Aufwertung profitieren.

Nicht nur aufgrund unseres gesetzlichen Auftrags, sondern auch im Bestreben, unseren Versicherten eine Versicherungsdeckung zu garantieren, welche auch tatsächlich dem Gebäudewert entspricht, haben wir die hohe Frequenz der Neuschätzungen 2017 beibehalten.

Zur Schätzung von Gebäuden werden Fachpersonen aus allen Bereichen der Baubranche vom Staatsrat – auf Vorschlag des Verwaltungsrats – ernannt.

So umfassten die Schätzungskommissionen per

Ainsi, au 31 décembre 2017, les commissions d'estimation étaient composées de 7 présidents, 43 vice-présidents et 82 estimateurs, soit un total de 132 membres.

Dans le courant de l'année 2017, sur proposition du Conseil d'administration, le Conseil d'Etat a nommé 11 nouveaux membres :

Pasquier Vincent, Praroman	Julmy David, Rechthalten
Gauch Roman, Tavel	Roch Philippe, Grangettes
Baechler Stéphane, Romanens	Gabriel Chris, Gumefens
Kamer Olivier, La Tour-de-Trême	Jaquet Vincent, Bulle
Gachet Jérôme, Charmey	Vuagniaux John, St-Martin
Amaron Olivier, Chavannes-les-Forts	

Par ailleurs, durant l'année 2017, le Conseil d'Etat a accordé une promotion à 5 membres dans les différentes commissions de district :

Schmidt Damien, Président de la Commission de la Veveyse
Schnetz Patrick, Vice-président de la Commission de la Sarine
Corpataux Francis, Vice-président de la Commission de la Sarine
Senn Bernard, Vice-président de la Commission du Lac
Vuichard Nicolas, Vice-président de la Commission de la Veveyse

Enfin, Madame Isabelle Baiutti, Messieurs Philippe Schuwey et Daniel Brügger ont présenté leur démission au 31.12.2017 alors que M. Vuichard Jacques a atteint la durée légale de fonction au 30.06.2017. L'ECAB leur exprime sa gratitude pour leur engagement et les bons services rendus durant toutes ces années au sein des différentes commissions de district.

Incendies

S'agissant des incendies, les coûts relatifs aux sinistres 2017 se sont avérés inférieurs à ceux de 2016 (291 bâtiments touchés en 2016 pour 17'464'709.55 francs d'indemnité). Avec 332 bâtiments touchés (+41) et 8'400'646.05 francs d'indemnisation (-9'064'022.50 francs), l'année 2017 s'inscrit comme un exercice relativement clément. L'évolution positive précitée occasionne ainsi un retour à une sinistralité en dessous de 10 ct par 1'000 francs assurés, niveau qui n'avait plus été constaté depuis 2011. A noter que la sinistralité moyenne des 10 dernières années des 19 cantons suisses dotés d'un Etablissement cantonal d'assurance était en 2016 de 13.18 centimes par 1'000 francs assurés.

Le tribut payé en raison des incendies occasionnés en 2017 par malveillance, négligence ou imprudence est cette année une fois encore très lourd puisqu'il représente 29% du nombre des sinistres (91) et 38% du montant annuel des dommages liés au feu (3'224'330.20 francs) : de l'huile de cuisson surchauffée, des récipients en plastique oubliés sur les plaques chauffantes, des bougies brûlées sans surveillance, des appareils électriques défectueux ou enclenchés en permanence en mode « stand by », des mégots de cigarettes mal éteints ainsi

31. Dezember 2017 insgesamt 132 Mitglieder: 7 Präsidenten, 43 Vizepräsidenten und 82 Schätzerinnen und Schätzer.

Im Laufe des Berichtsjahrs hat der Staatsrat auf Vorschlag des Verwaltungsrats 11 neue Mitglieder nominiert:

Pasquier Vincent, Praroman	Julmy David, Rechthalten
Gauch Roman, Tavel	Roch Philippe, Grangettes
Baechler Stéphane, Romanens	Gabriel Chris, Gumefens
Kamer Olivier, La Tour-de-Trême	Jaquet Vincent, Bulle
Gachet Jérôme, Charmey	Vuagniaux John, St-Martin
Amaron Olivier, Chavannes-les-Forts	

Ferner hat der Staatsrat 2017 in den verschiedenen Bezirken 5 Beförderungen vorgenommen:

Schmidt Damien, Präsident der Kommission Vivisbach
Schnetz Patrick, Vizepräsident der Kommission Saane
Corpataux Francis, Vizepräsident der Kommission Saane
Senn Bernard, Vizepräsident der Kommission See
Vuichard Nicolas, Vizepräsident der Kommission Vivisbach

2017 haben folgende Personen ihren Rücktritt aus dem Amt bekanntgegeben:

Isabelle Baiutti, Philippe Schuwey und Daniel Brügger mit Wirkung zum 31.12.2017. Ferner ist die Amtszeit von Jacques Vuichard zum 30.06.2017 ausgelaufen. Die KGV dankt ihnen allen herzlich für die wertvolle Arbeit, die sie in all diesen Jahren in den verschiedenen Bezirken geleistet haben.

Brände

Im Bereich der Brände liegen die Kosten der Schadenfälle 2017 tiefer als 2016 (291 betroffene Gebäude und 17'464'709.55 Franken Entschädigungen). Mit 332 betroffenen Gebäuden (+41) und 8'400'646.05 Franken Entschädigungen (-9'064'022.50 Franken) kann das Jahr 2017 als relativ gemässigt bezeichnet werden. Die erwähnte positive Entwicklung führt auch zu einer Schadenquote von weniger als 10 Rp. pro 1'000 versicherte Franken; ein Niveau das seit 2011 nicht mehr erreicht worden war. Der Durchschnittswert der 19 Kantone, die über eine kantonale Gebäudeversicherung verfügen – auf die letzten 10 Jahre bezogen – betrug 2016 genau 13,18 Rappen pro 1'000 versicherte Franken.

Der Anteil der Brände, die durch Brandstiftung, Nachlässigkeit oder Unvorsichtigkeit verursacht wurden, war auch 2017 erneut sehr hoch, mit 29% der Schadenfälle (91) und 38% der Jahres-Schadenssumme von Bränden (3'224'330.20 Franken): überhitztes Bratöl, Plastikbehälter auf eingeschalteten Herdplatten, unbeaufsichtigt brennende Kerzen, defekte oder permanent auf „stand by“-Modus geschaltete Elektrogeräte, brennende Zigarettenstummel, sowie Schweiss- oder Lötungsarbeiten in der Nähe von brennbaren Stoffen sind die Hauptursachen solcher Schadenfälle. Diese

que des travaux de soudure ou d'étanchéité à proximité de matières inflammables sont les causes fréquentes de tels sinistres. Or, ces incendies pourraient être facilement évités en adoptant le bon comportement. Un élément inquiétant de cette exercice 2017 est celui du nombre de dossiers liés à la cause unique de malveillance qui était au nombre de 5 en 2016 et qui passe à 22.

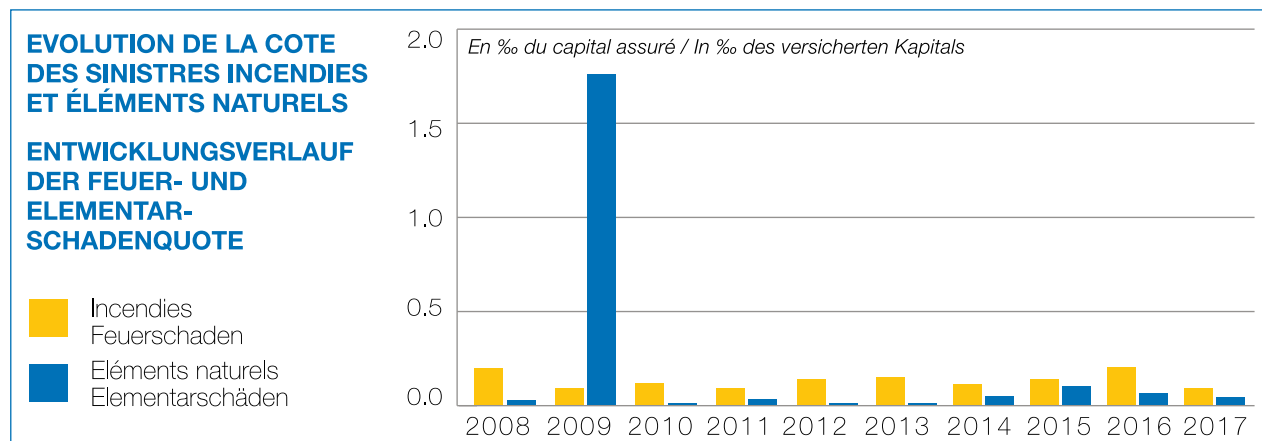
Sur les 332 bâtiments touchés par un sinistre « feu » en 2017, 252 bâtiments (75.90%) étaient affectés exclusivement à l'habitation. En termes de coûts, cette catégorie de bâtiments sinistrés représente cependant seulement le 55.34% du montant des sinistres, soit un total de 4'649'134.35 francs. Les bâtiments sinistrés voués exclusivement à l'industrie et à l'artisanat sont au nombre de 20 (6.02% des bâtiments sinistrés), les coûts liés à ses sinistres s'élevant à 1'045'433.05 francs (12.44% des coûts).

Enfin, si la moyenne 2017 des prestations versées pour un dossier sinistre « feu » est de 27'098.85 francs, il est à relever que sur les 310 sinistres, 185 dossiers (59.67%) sont inférieurs au montant de 5'000 francs et affichent un montant total cumulé de 373'394.15 francs (4.45% des coûts). Les dossiers supérieurs au montant de 100'000 francs sont quant à eux au nombre de 12 sinistres (3.87%) et totalisent le montant de 5'559'040.60 francs, soit 66.17% des prestations 2017.

Brânde könnten jedoch durch korrektes Verhalten leicht verhindert werden. Ein beunruhigendes Element des Geschäftsjahrs 2017 ist die hohe Anzahl an Fällen, die auf Brandstiftung zurückgehen. 2016 waren es 5 Fälle; 2017 ganze 22.

Von den 332 Gebäuden, die 2017 durch Brand geschädigt wurden, war bei 252 Gebäuden (75.90%) ausschliesslich der Wohnbereich betroffen. Bezüglich der Kosten macht diese Kategorie von Gebäuden jedoch lediglich 55.34% der Schadenssumme aus und beträgt 4'649'134.35 Franken. Gebäude, welche ausschliesslich industriell oder gewerblich genutzt werden, waren in 20 Fällen betroffen, was 6,02% aller geschädigten Gebäude, bzw. einer Schadenssumme von 1'045'433.05 Franken (12.44% der Gesamtkosten) entspricht.

Die gezahlte Entschädigung für Schadensdossiers „Brand“ betrug 2017 durchschnittlich 27'098.85 Franken. Bemerkenswert ist, dass von 310 Schadenfällen, 185 Dossiers (59.67%) unter dem Entschädigungsbetrag von 5'000 Franken liegen und zusammengerechnet 373'394.15 Franken (4.45% der Kosten) betragen. Dossiers, deren Entschädigung über 100'000 Franken liegt, waren 12 zu verzeichnen (3.87%). Ihre Schadenssumme beträgt insgesamt 5'559'040.60 Franken, was 66,17% der Leistungen für das Jahr 2017 entspricht.



Les sinistres ayant fait l'objet de dommages importants sont chronologiquement les suivants :

- 03.01.2017 Négligence ou imprudence **Romont**
- 12.01.2016 Cause inconnue **Bas-Intyamon (Villars-sous-Mont)**
- 12.03.2017 Cause inconnue **Granges-Paccot**
- 20.03.2017 Malveillance **Cressier-sur-Morat**
- 28.03.2017 Malveillance **La Sonnaz (Cormagens)**
- 09.07.2017 Malveillance **Belmont-Broye (Dompierre)**
- 16.05.2017 Installations électriques défectueuses **Guin**
- 27.06.2017 Fermentation **La Sonnaz (La Corbaz)**
- 17.07.2017 Cause inconnue **Val-de-Charmey**
- 29.07.2017 Malveillance **Belmont-Broye (Domdidier)**
- 30.08.2017 Négligence ou imprudence **Villarvolard**
- 12.10.2017 Négligence ou imprudence **Marly**

Die Brandfälle, die 2017 erhebliche Schäden verursacht haben, sind nachfolgend chronologisch aufgeführt:

- 03.01.2017 Nachlässigkeit oder Unvorsichtigkeit **Romont**
- 12.01.2016 Ursache unbekannt **Bas-Intyamon (Villars-sous-Mont)**
- 12.03.2017 Ursache unbekannt **Granges-Paccot**
- 20.03.2017 Brandstiftung **Cressier-sur-Morat**
- 28.03.2017 Brandstiftung **La Sonnaz (Cormagens)**
- 09.07.2017 Brandstiftung **Belmont-Broye (Dompierre)**
- 16.05.2017 Defekte elektrische Anlagen **Düdingen**
- 27.06.2017 Futtergärung **La Sonnaz (La Corbaz)**
- 17.07.2017 Ursache unbekannt **Val-de-Charmey**
- 29.07.2017 Brandstiftung **Belmont-Broye (Domdidier)**
- 30.08.2017 Nachlässigkeit oder Unvorsichtigkeit **Villarvolard**
- 12.10.2017 Nachlässigkeit oder Unvorsichtigkeit **Marly**

CAUSES DES SINISTRES INCENDIES 2017 URSACHEN DER BRANDSCHÄDEN

	Nombre de sinistres Anzahl Schadenfälle	en % du nombre in % Anzahl	Domage en francs Schaden in Franken	Domage en % in % der Schäden
Malveillance / Brandstiftung	22	7.10	1 665 401	19.82
Négligence ou imprudence / Nachlässigkeit oder Unvorsichtigkeit	69	22.26	1 558 930	18.56
Installation à feu défectueuse / Defekte Feuerungsanlagen	10	3.23	87 094	1.04
Inst. électriques défectueuses / Mangelhafte elektrische Installationen	50	16.13	732 838	8.72
Feux de cheminées / Kaminbrände	27	8.71	170 455	2.03
Étincelles de foyers, cheminées, machines, etc. Funkwurf von Feuerstellen, Kaminen, Maschinen, usw.	3	0.97	121 182	1.44
Explosions / Explosionen	7	2.26	55 905	0.67
Fermentation du fourrage / Futtergärung	1	0.32	540 877	6.44
Foudre directe / Direkter Blitzschlag	20	6.45	107 538	1.28
Foudre indirecte / Indirekter Blitzschlag	80	25.80	143 526	1.71
Causes inconnues / Unermittelte Ursachen	21	6.77	3 216 900	38.29
Chute d'aéronefs / Absturz von Flugkörpern	0	0.00	0	0.00
TOTAL	310	100.00	8 400 646	100.00

Éléments naturels

L'année 2016 avait été qualifiée de calme avec 900 sinistres pour un montant de 5'861 Mio francs. Sur cette comparaison, l'année 2017 reste de même nature avec 1'121 sinistres pour un montant de 3'873 Mio francs :

- 300 sinistres « inondations et hautes eaux » principalement liés aux fortes précipitations des mois de mai et juin
- 211 sinistres « grêle » dans le courant du mois de juillet
- 595 sinistres « ouragans » liés des vents tempétueux de plus de 75 km/h sur différentes périodes de l'année

Cela étant, en termes de coûts moyens par dossier, il convient de relever que les dommages résultant d'inondations et hautes eaux sont nettement plus onéreux que les dommages engendrés par de forts vents.

Pour l'ECAB, la date marquante de l'année 2017 restera celle du 31 mai 2017. En effet, c'est à cette date que l'ECAB débutait les manifestations liées à l'inauguration de son Centre de formation des sapeurs-pompiers à Châtillon (Hauterive FR). Caprices de la météo ou coup du sort, c'est à cette même date qu'un terrible orage éclatait, rappelant ainsi à l'ensemble des commissions d'estimation présentes à cette inauguration qu'un « baptême du feu » ne doit pas faire oublier l'autre mission de prévention de l'ECAB : les éléments naturels...

Elementarschäden

Das Jahr 2016 war als ruhig bezeichnet worden mit 900 Schadenfällen für einen Betrag von 5'861 Mio. Franken. Im Vergleich dazu verhielt es sich 2017 ähnlich mit 1'121 Schäden für einen Betrag von 3'873 Mio. Franken:

- 300 Schadenfälle „Überschwemmungen und Hochwasser“ hauptsächlich aufgrund der starken Niederschläge in Mai und Juni
- 211 Schadenfälle „Hagel“ im Monat Juli
- 595 Schadenfälle „Sturmwinde“ aufgrund von heftigen Sturmwinden mit über 75 km/h im Laufe des Jahres

Die durchschnittlichen Kosten pro Dossier fallen bei Schäden aufgrund von Überschwemmungen und Hochwasser allerdings sehr viel höher aus als die Schäden aufgrund von starkem Wind.

Für die KGV bleibt das prägende Datum im Berichtsjahr der 31. Mai 2017. An jenem Tag begannen die Feierlichkeiten zur offiziellen Einweihung des neuen Feuerwehr-Ausbildungszentrums Châtillon (Hauterive FR). Eine Laune des Wetters oder Schicksal; gleichentags brach ein gewaltiges Gewitter aus, welches alle anwesenden Schätzungskommissionen daran erinnerte, dass bei einer „Feuertaufe“ eben auch die andere grosse Präventionsaufgabe der KGV nicht vergessen werden darf: die Elementargewalten...

**SINISTRES INCENDIES / ELEMENTS NATURELS PAR DISTRICTS
BRAND- /ELEMENTARSCHÄDEN NACH BEZIRKEN**

District	Nombre de sinistres	Nombre de sinistres	Capital Assuré	Domage en francs	Domage en francs	Domage en ‰ du capital assuré	Domage en ‰ du capital assuré
	Incendie	EN		Incendie	EN	Incendie	EN
Bezirk	Anzahl Schaden- fälle	Anzahl Schaden- fälle	Versichertes Kapital	Schaden in Franken	Schaden in Franken	Schaden in ‰ des versicherten Kapitals	Schaden in ‰ des versicherten Kapitals
	Brände	ES		Brände	ES	Brände	ES
Sarine	83	296	29 418 086 200	2 592 297	752 872	0.088	0.026
Singine	43	164	12 428 637 700	581 100	552 838	0.047	0.044
Gruyère	72	95	15 844 462 350	3 398 670	250 079	0.215	0.016
Lac	41	214	10 827 548 200	563 564	1 020 687	0.052	0.094
Glâne	29	92	6 564 153 900	483 588	254 900	0.074	0.039
Broye	22	185	8 720 950 000	670 490	835 663	0.077	0.096
Veveyse	20	75	4 895 114 650	110 937	206 111	0.023	0.042
Total 2017	310	1 121	88 698 953 000	8 400 646	3 873 150	0.095	0.044
Total 2016	285	900	86 630 552 200	17 464 710	5 861 084	0.202	0.068
Différence Differenz	25	221	2 068 400 800	-9 064 064	-1 987 934	-0.107	-0.024

CAUSES DES SINISTRES ÉLÉMENTS NATURELS 2017 URSACHEN DER ELEMENTARSCHÄDEN

	Nombre de sinistres	en % du nombre	Domage en francs	Domage en %
	Anzahl Schadenfälle	in % Anzahl	Schaden in Franken	in % der Schäden
Eboulement de rochers / Bergsturz	0	0.00	0	0.00
Chutes de pierres / Steinschlag	1	0.09	4 836	0.12
Glissement de terrain / Erdbeben	2	0.18	11 452	0.30
Avalanches / Lawinen	0	0.00	0	0.00
Grêle / Hagel	211	18.82	712 164	18.39
Ouragans / Sturm	595	53.08	1 381 602	35.67
Hautes eaux / Hochwasser	5	0.45	25 967	0.67
Inondations / Überschwemmungen	300	26.76	1 721 034	44.43
Poids excès., gliss. neige / überm. Gewicht, Schneerutsch	7	0.62	16 095	0.42
Total	1 121	100.00	3 873 150	100.00



Finances Finanzen

Le système ECAB (triptyque assurance obligatoire – prévention – secours) est fondé non seulement sur le principe de solidarité, mais également sur celui de mutualité. La forme juridique de l'établissement de droit public s'y prête bien, car mutualité signifie que l'institution n'a pas pour mission (même secondaire) de dégager des bénéficiaires redistribués.

Ce postulat et l'autonomie financière de l'ECAB à l'égard de l'État ont pour conséquence que l'ensemble des revenus de l'établissement (produits des primes d'assurance et autres produits sur les avoirs financiers et immobiliers) sont essentiellement voués au maintien de primes basses, au règlement des sinistres, à la constitution de réserves et à la conclusion de réassurances nécessaires pour que l'ECAB puisse faire face à plusieurs événements graves sur une durée rapprochée (la seule grêle de 2009 – Falling stones – a causé pour près de 115 millions de dégâts payés aux assurés, soit plus de trois fois le total des primes encaissées sur une année).

L'ECAB n'est pas riche; il n'a pas de fortune. Il a seulement constitué au fil des ans, comme tous les assureurs, les réserves nécessaires pour répondre à ses engagements sur la durée, tout en maintenant des primes attractives. L'ECAB ne veut pas de volatilité dans les primes; mais à l'avenir, il pourra en cas d'exercice financier favorable et de réserves suffisantes octroyer ponctuellement des rabais de primes. Aux côtés d'autres mesures, la gouvernance en matière financière s'en trouvera ainsi renforcée.

Das System der KGV (Dreieck: obligatorische Versicherung – Prävention – Hilfeleistung) basiert nicht nur auf dem Grundsatz der Solidarität, sondern auch dem der gegenseitigen Hilfe. Der Status der öffentlich-rechtlichen Einrichtung ist dazu gut geeignet, denn Gegenseitigkeit bedeutet auch, dass es nicht Aufgabe der KGV (auch nicht in zweiter Linie) sein kann, Gewinne zu erwirtschaften und diese zu verteilen.

Diese Forderung und die finanzielle Autonomie der KGV gegenüber dem Staat haben zur Folge, dass die gesamten Einnahmen der Anstalt (Ertrag aus den Versicherungsprämien, bzw. aus den Immobilien- und Finanzanlagen) einzig und allein dazu dienen, die Prämien tief zu halten, Schäden zu regeln, Rückstellungen zu bilden und die nötigen Rückversicherungen abzuschliessen, damit die KGV auch mehrere, dicht aufeinanderfolgende grössere Schadenereignisse meistern kann. Allein das Hagelunwetter von 2009 – „Falling stones“ – hat für fast 115 Millionen Schäden verursacht, die den Versicherten ausbezahlt wurden; das entspricht der dreifachen Gesamtsumme der eingezogenen Prämien für ein Jahr.

Die KGV ist nicht reich; sie hat kein Vermögen. Sie hat lediglich im Laufe der Jahre – so wie alle Versicherer dies tun – die notwendigen Reserven aufgebaut, um auch langfristig ihre Verpflichtungen wahrnehmen zu können und dabei gleichzeitig die Prämien attraktiv tief zu halten. Die KGV wünscht keine Prämienschwankungen; in Zukunft könnte sie jedoch bei positiven Geschäftsjahren und ausreichend Reserven punktuell Prämienrabatte gewähren. Nebst weiteren Massnahmen würde dies zudem die gute Unternehmensführung im Bereich Finanzen stärken.

Résultat

L'année 2017 a été financièrement très favorable grâce à une faible sinistralité ainsi qu'aux rendements des placements financiers. A noter également un bénéfice comptable sur la vente d'un immeuble dont le produit sera réinvesti dans les années à venir dans des projets immobiliers en cours de développement. Il est important de donner quelques compléments d'informations sur les principales variations des réserves et les amortissements qui figurent au compte d'exploitation.

Les amortissements sur les immeubles ont été effectués uniquement sur ceux récemment achetés. Le taux d'amortissement est de 3% sur la valeur résiduelle.

Un montant de 12'000'000 francs a été attribué au fonds de réserve ordinaire. Il s'agit d'une attribution légale en relation avec le risque sur les sinistres futurs, compte tenu de la valeur assurée de l'ensemble du parc immobilier. Légalement, cette réserve ne doit pas excéder le 5‰ du capital assuré. Au 31 décembre 2017, le montant de cette réserve représente 2,6‰ du capital assuré.

La réserve pour fluctuation sur les titres a été augmentée de 8'300'000 francs et représente désormais 16% de nos placements financiers à la date du bouclement.

Rechnungsergebnis

Das Jahr 2017 war aus finanzieller Sicht sehr erfreulich dank einer tiefen Schadenquote und gleichzeitig guten Erträgen aus den Vermögensanlagen. Ein Buchgewinn durch den Verkauf einer Immobilie ist zu erwähnen; dieser Ertrag wird in den kommenden Jahren in Immobilienprojekte investiert, deren Entwicklung läuft. Wesentlich sind ergänzende Informationen betreffend die wichtigsten Änderungen der Reserven und Abschreibungen in der Betriebsrechnung.

Abschreibungen auf Immobilien wurden ausschliesslich auf zwei unlängst gekauften Objekten vorgenommen. Der Abschreibungssatz beträgt 3% des Restwerts.

Es wurde eine Einlage von 12'000'000 Franken in den ordentlichen Reservefonds getätigt. Es handelt sich hierbei um eine legale Aufstockung in Bezug auf das Risiko möglicher künftiger Schadenereignisse angesichts des Versicherungswerts des gesamten Immobilienbestandes. Laut Gesetz darf diese Reserve nicht mehr als 5‰ des versicherten Kapitals betragen. Am 31. Dezember 2017 belief sich diese Reserve auf 2,6‰ des versicherten Kapitals.

Die Wertschwankungsreserve wurde aufgestockt auf 8'300'000 Franken und betrug somit 16% unserer Finanzanlagen zum Zeitpunkt des Rechnungsabschlusses.



Principes comptables

Les obligations sont comptabilisées à la valeur nominale ou boursière si celle-ci est inférieure au nominal. Les obligations contenues dans les mandats mixtes de gestion sont comptabilisées à la valeur boursière. Toutes les autres catégories de placement sont comptabilisées à la valeur boursière.

Les immeubles figurent au bilan à leur valeur résiduelle, après amortissements.

Les autres immobilisations corporelles telles que le mobilier, l'équipement informatique et les véhicules sont amorties entièrement lors de l'année d'acquisition.

Organe de révision

Le Conseil d'Etat a confié la révision des comptes des exercices 2017 à 2019 à PKF Fiduciaire SA à Fribourg. Son rapport d'exercice figure en page 50.

Placements financiers

Les rendements nets de nos placements ont été positifs et se montent à 13'952'388 francs, soit une performance de +5.15%. Ce résultat est très réjouissant et supérieur à nos attentes en comparaison à l'allocation stratégique relativement défensive.

La contribution à la performance en 2017 provient essentiellement des actions suisses et étrangères qui ont réalisé des rendements de 19.1% respectivement 18.4%.

Placements immobiliers

Le rendement de nos immeubles de placements s'est élevé à 4'182'616 francs, soit 3.9% des valeurs vénales estimées.

La construction de 3 immeubles à Romont totalisant 27 appartements est en phase de finalisation. La mise en valeur est en cours et les premiers locataires entreront le 1^{er} mai 2018.

Deux projets de construction d'immeubles locatifs sont également en cours de développement, l'un à Courtepin et l'autre à Schmitten.

Rechnungswesen

Obligationen werden zum Nennwert verbucht, bzw. zum Börsenwert, wenn dieser unter dem Nennwert liegt. Obligationen in gemischten verwalteten Anlagen werden zum Börsenwert verbucht. Alle weiteren Kategorien von Anlagen werden zum Börsenwert verbucht.

Immobilien werden in der Bilanz zu ihrem Restwert nach Abschreibungen verbucht.

Andere Sachanlagen wie Mobiliar, IT-Ausstattung und Fahrzeuge werden vollumfänglich im Laufe des Jahres ihrer Beschaffung abgeschrieben.

Revisionsstelle

Der Staatsrat hat die Prüfung der Betriebsrechnung der Geschäftsjahre 2017 bis 2019 der Treuhandgesellschaft PKF Fiduciaire SA in Freiburg übertragen. Ihr Bericht dazu steht auf Seite 50.

Vermögensanlagen

Der Nettoertrag unserer Anlagen fiel positiv aus und beträgt 13'952'388 Franken, was einer Entwicklung von +5.15% entspricht. Dieses Ergebnis ist äusserst erfreulich und übertrifft auch deutlich die Erwartungen angesichts unserer relativ defensiven Anlagestrategie.

Der massgebliche Beitrag zur guten Performance von 2017 stammt aus ausländischen Aktien und Obligationen, welche Renditen von 19.1%, beziehungsweise 18.4% erzielten.

Immobilienanlagen

Der Ertrag unserer Immobilienanlagen betrug 4'182'616 Franken, was 3.9% des geschätzten Verkehrswerts entspricht.

Der Bau von 3 Wohnblöcken in Romont mit insgesamt 27 Wohnungen ist nahezu abgeschlossen. Die Nutzung läuft an; und die ersten Mieter werden am 1. Mai 2018 einziehen.

Zwei weitere Bauvorhaben für Objekte mit Mietwohnungen sind ebenfalls in Planung, das eine in Courtepin und das andere in Schmitten.

DÉPENSES (en francs)	AUSGABEN (in Franken)	2017	2016
Indemnités pour sinistres:	Entschädigungen für Schadenfälle:		
- Incendies année courante	- Brandschäden laufendes Jahr	8 400 646	17 464 710
- Compléments/réductions années antérieures	- Zusätze/Reduktionen Vorjahre	-1 547 758	-36 616
- Eléments naturels année courante	- Elementarschäden laufendes Jahr	3 873 150	5 861 084
- Compléments/réductions années antérieures	- Zusätze/Reduktionen Vorjahre	-492 573	-261 808
		10 233 465	23 027 370
Réassurance:	Rückversicherung:		
- Prime incendie et éléments naturels	- Prämie Brand- und Elementarschäden	7 830 212	7 606 751
- Prime CIREN	- Prämie IRG	-	181 152
- Prime Pool tremblements de terre	- Prämie Pool für Erdbebenschäden	1 531 000	1 504 000
- Participation aux excédents	- Überschussbeteiligung	-1 558 457	-966 083
		7 802 755	8 325 820
Frais d'administration	Verwaltungskosten	3 747 132	3 587 612
Frais d'estimation des bâtiments et des dommages	Gebäude- und Schadensschätzungskosten	5 099 477	4 805 736
Subventions et charges pour la prévention et services de défense:	Subventionen und Kosten für die Verhütung und Bekämpfung:		
- Formation des sapeurs-pompiers	- Feuerwehrausbildung	1 795 097	1 248 457
- Assurances sapeurs-pompiers	- Feuerweherversicherungen	17 896	18 188
- Participation aux traitements des commandants sapeurs-pompiers	- Anteil an der Besoldung der Feuerwehrkommandanten	465 213	477 462
- Centres de renfort	- Feuerwehrstützpunkte	589 130	653 720
- Système centralisé d'alarme des sapeurs-pompiers	- Zentralisiertes System für den Feuerwehralarm	366 922	372 430
- Matériel pour sapeurs-pompiers, extincteurs	- Feuerwehrmaterial und Feuerlöscher	747 430	922 028
- Véhicules et gros engins sapeurs-pompiers	- Grosse Feuerwehrgeräte und Fahrzeuge	3 103 332	1 771 267
- Bâtiments pour corps sapeurs-pompiers	- Feuerwehrlokale	900 142	2 221 488
- Centre de formation Châtillon	- Ausbildungszentrum Châtillon	348 839	101 141
- Adductions d'eau, hydrantes et réservoirs	- Wasserversorgungen, Hydranten und Reservoirs	3 130 707	3 498 308
- Murs coupe-feu	- Brandmauern	199 799	188 712
- Installations de paratonnerres	- Installations von Blitzschutzanlagen	932 613	603 074
- Installations de détection et d'extinction automatiques	- Automatische Feuermelde- und Löschanlagen	44 990	83 930
- Charges pour la prévention des sinistres	- Aufwendungen für die Schadenverhütung	820 977	768 223
- Charges du département Prévention et Intervention	- Aufwendungen für das Departement Prävention und Intervention	3 979 711	4 035 529
		17 442 798	16 963 955
Droit de timbre fédéral	Eidgenössische Stempelabgabe	1 889 412	1 843 374
Total des dépenses	Total der Ausgaben	46 215 038	58 553 868
Amortissements:	Abschreibungen:		
- sur le mobilier, les véhicules et l'informatique	- auf Mobiliar, Fahrzeuge und Informatik	385 773	389 071
- sur les placements immobiliers	- auf Immobilienanlagen	589 461	1 290 000
		975 234	1 679 071
Attributions/Dissolutions:	Zuweisungen/Auflösungen:		
- Fonds de réserve ordinaire	- Ordentlicher Reservefonds	12 000 000	2 000 000
- Réserve de fluctuation de titres	- Wertschwankungsreserven	8 300 000	1 000 000
- Provisions spécifiques	- Spezifische Provisionen	12 560 000	501 436
- Fonds CIREN	- IRG-Fonds	342 000	4 827 000
- Fonds SISMO	- SISMO-Fonds	207 991	78 541
		33 409 991	8 406 977
Excédent de recettes	Betriebsüberschuss	3 607 866	274 734
TOTAL		84 208 129	68 914 649

Compte d'exploitation de l'exercice 2017

Betriebsrechnung des Jahres 2017

RECETTES (en francs)	EINNAHMEN (in Franken)	2017	2016
Primes: - Primes nettes - Timbre fédéral 5% - Contribution à la prévention et la lutte contre le feu et les éléments naturels	Prämien: - Netto Prämien - Eidgenössische Stempelabgabe 5% - Beitrag für die Verhütung und Bekämpfung von Feuer- und Naturgefahren	37 814 640 1 889 412 16 194 960	36 891 239 1 843 374 15 800 352
		55 899 012	54 534 965
Réassurance: - Part du réassureur aux indemnités	Rückversicherung: - Anteil an die Entschädigungen	-564 340	2 562 574
Emoluments: - pour autorisations de bâtir - pour contrôles d'ascenseurs	Gebühren: - für Baubewilligungen - für Kontrollen von Aufzügen	625 238 145 633	678 044 91 331
		770 871	769 375
Rendement des capitaux: - sur titres et placements - sur le disponible	Kapitalertrag: - auf Wertschriften und Anlagen - auf Verfügbares	13 934 564 17 824	4 803 586 19 664
		13 952 388	4 823 250
Rendement des immeubles: - des placements immobiliers - des bâtiments administratifs - résultat sur ventes d'immeubles	Netto Immobilienertrag: - auf Immobilienanlagen - auf Verwaltungsgebäuden - Ergebnis der verkauften Immobilien	4 182 616 440 095 7 795 370	4 043 383 489 871 0
		12 418 081	4 533 254
Indemnités prescrites	Verfallene Entschädigungen	63 322	76 451
Contribution aux frais du service de prévention et de défense contre l'incendie par les compagnies d'assurances privées	Beiträge für die Brandverhütung und -bekämpfung durch die Privatversicherungsgesellschaften	1 668 796	1 614 780
TOTAL		84 208 129	68 914 649

Bilan au 31 décembre 2017

Bilanz per 31. Dezember 2017

ACTIF (en francs)	AKTIVEN (in Franken)	2017	2016
ACTIFS CIRCULANTS	UMLAUFVERMÖGEN		
Liquidités:	Flüssige Mittel:		
- Caisse	- Kasse	6 920	6 462
- Compte postal	- Postkonto	9 599 175	8 098 471
- Banque	- Bank	36 100 480	8 801 326
		45 706 576	16 906 259
Placements à court terme	Kurzfristige Festgeldanlagen	17 170 224	14 648 124
Créances:	Forderungen:		
- Primes d'assurance à encaisser	- Prämienausstände	185 183	164 797
- Union Inter cantonale de Réassurance	- Interkant. Rückversicherungsverband	2 275 980	2 877 040
- Administration fédérale des contributions	- Eidgenössische Steuerverwaltung	1 052 297	616 750
- Régies d'immeubles	- Liegenschaftsverwaltungen	182 012	254 902
- Autres débiteurs	- Übrige Debitoren	69 969	90 270
		3 765 440	4 003 758
Actifs transitoires	Transitorische Aktiven	2 609 992	2 439 144
Total des actifs circulants	Total Umlaufvermögen	69 252 232	37 997 285
ACTIFS IMMOBILISÉS	ANLAGEVERMÖGEN		
Immobilisations financières:	Finanzanlagen:		
- Titres	- Wertschriften	275 249 438	259 429 763
- Réserve de fluctuation	- Wertschwankungsreserven	-47 000 000	-38 700 000
- Prêts hypothécaires	- Hypothekendarlehen	880 000	900 000
		229 129 438	221 629 763
Immobilisations corporelles:	Sachanlagen:		
- Mobilier, véhicules et informatique	- Mobilien, Fahrzeuge und Informatik	2 538 817	2 238 843
- Immeubles de placement	- Immobilienanlagen	41 860 000	64 325 000
- Immeubles d'exploitation	- Betriebsliegenschaften	18 295 816	7 255 000
- Terrains et Immeubles en construction	- Grundstücke und Gebäude im Bau	13 456 428	19 756 636
		76 151 061	93 575 478
Total des actifs immobilisés	Total Anlagevermögen	305 280 498	315 205 241
TOTAL		374 532 730	353 202 526

Bilan au 31 décembre 2017

Bilanz per 31. Dezember 2017

PASSIF (en francs)	PASSIVEN (in Franken)	2017	2016
FONDS ÉTRANGERS	FREMDKAPITAL		
Dettes:	Schulden:		
- Indemnités non payées	- Unbezahlte Entschädigungen		
a) incendies	a) Brandschäden	24 779 612	26 310 176
b) éléments naturels	b) Elementarschäden	5 824 267	6 701 363
- Autres créanciers	- Übrige Kreditoren	3 333 452	2 840 258
		33 937 331	35 851 797
Provisions:	Rückstellungen:		
- Provisions spécifiques	- Spezifische Rückstellungen	20 940 000	18 168 149
- Fonds CIREN	- IRG-Fonds	38 025 000	37 683 000
- Fonds SISMO	- SISMO-Fonds	23 627 532	23 419 541
		82 592 532	79 270 690
Passifs transitoires	Transitorische Passiven	11 862 494	7 547 532
Total des fonds étrangers	Total Fremdkapital	128 392 357	122 670 019
FONDS PROPRES	EIGENKAPITAL		
Fonds de réserve ordinaire	Ordentlicher Reservefonds	229 000 000	217 000 000
Fonds de réserve:	Reservefonds:		
«Prévention et défense contre l'incendie»	„Schadenverhütung und -bekämpfung“	7 500 000	7 500 000
Fonds de réserve de compensation	Ausgleichsreservefonds	6 032 507	5 757 773
Excédent de recettes	Betriebsüberschuss	3 607 866	274 734
Total des fonds propres	Total Eigenkapital	246 140 373	230 532 507
TOTAL		374 532 730	353 202 526

Eventuels engagements au 31.12.17 :

- 14 323 000 francs au maximum envers l'UIR (Union Intercantonale de Réassurance)

Eventuels engagements au 31.12.16 :

- 6 684 425 francs envers la Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat

Eventualverbindlichkeiten per 31.12.17:

- Maximum 14 323 000 Franken gegenüber IRV (Interkantonaler Rückversicherungsverband)

Eventualverbindlichkeiten per 31.12.16:

- 6 684 425 Franken gegenüber der Pensionskasse des Staatspersonals

Au nom du Conseil d'Administration/Im Namen des Verwaltungsrates

Le Président / Der Präsident



Maurice Ropraz / Conseiller d'Etat / Staatsrat

Le Secrétaire / Der Sekretär



Jean-Claude Cornu / Directeur / Direktor

PKF Fiduciaire SA

Genève • Fribourg • Lausanne • Moutier • Sion • Vevey



Rapport de l'organe de révision
au Grand Conseil du canton de Fribourg
**Etablissement cantonal d'assurance des bâtiments
Fribourg**

En notre qualité d'organe de révision, nous avons nous avons effectué l'audit des comptes annuels de l'Etablissement cantonal d'assurance des bâtiments, Fribourg comprenant le bilan et le compte d'exploitation.

Les indications de l'exercice précédent mentionnées dans les comptes annuels ont été vérifiées par un autre organe de révision.

Responsabilité du Conseil d'administration

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément aux dispositions légales, incombe au Conseil d'administration. Cette responsabilité comprend la conception, la mise en place et le maintien d'un système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le conseil d'administration est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

Responsabilité de l'organe de révision

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à exprimer une opinion d'audit sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la loi suisse et aux Normes d'audit suisses (NAS). Ces normes requièrent de nous conformer aux règles d'éthique professionnelles et de planifier et réaliser l'audit de façon à obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Lors de l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en compte le système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels, pour définir les procédures d'audit adaptées aux circonstances, et non pas dans le but d'exprimer une opinion sur l'existence et l'efficacité de celui-ci. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

PKF Fiduciaire SA • Rue de la Banque 3 • Case postale 308 • CH - 1701 Fribourg
Tél.: +41 26 460 70 10 • Fax: +41 26 460 70 11 • Email: fribourg@pkf.swiss

www.pkf.swiss



PKF Fiduciaire SA est une société membre de PKF International Limited, réseau de sociétés légalement indépendantes, et n'accepte aucune responsabilité ou engagement résultant d'actions ou absence d'actions d'un membre individuel ou d'une société correspondante ou de plusieurs sociétés.

PKF Fiduciaire SA

Genève • Fribourg • Lausanne • Moutier • Sion • Vevey



Opinion d'audit

Selon notre appréciation, les comptes annuels pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2017 présentant un total de bilan de CHF 374'532'730 et un excédent de recettes de CHF 3'607'866 sont conformes aux dispositions de la loi cantonale du 6 mai 1965 sur l'assurance des bâtiments contre l'incendie et les autres dommages.

Rapport sur d'autres dispositions légales


Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément conformément à la loi sur la surveillance de la révision (LSR) et d'indépendance (art. 728 CO) et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.

Nous confirmons en outre que l'utilisation de l'excédent de recettes est conforme aux dispositions de la loi cantonale du 6 mai 1965 sur l'assurance des bâtiments contre l'incendie et les autres dommages.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

Fribourg, le 15 février 2018

PKF Fiduciaire SA


Stéphane Peiry
 Expert-réviseur agréé
 Réviseur responsable


Jean-François Javet
 Expert-réviseur agréé

PKF Fiduciaire SA

Genève • Fribourg • Lausanne • Moutier • Sion • Vevey



Bericht der Revisionsstelle
An den Grossen Rat des Kantons Freiburg
Kantonale Gebäudeversicherung
Freiburg

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung der Kantonalen Gebäudeversicherung des Kantons Freiburg bestehend aus Bilanz und Erfolgsrechnung für das am 31 Dezember 2017 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Die Revision der Vorjahresangaben ist von einer anderen Revisionsstelle vorgenommen worden

Verantwortung des Verwaltungsrates

Der Verwaltungsrat ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften und den Statuten verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Ausgestaltung, Implementierung und Aufrechterhaltung eines internen Kontrollsystems mit Bezug auf die Aufstellung einer Jahresrechnung, die frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Verstössen oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist der Verwaltungsrat für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

Verantwortung der Revisionsstelle

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den Schweizer Prüfungsstandards vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstössen oder Irrtümern ein. Bei der Beurteilung dieser Risiken berücksichtigt der Prüfer das interne Kontrollsystem, soweit es für die Aufstellung der Jahresrechnung von Bedeutung ist, um die den Umständen entsprechenden Prüfungshandlungen festzulegen, nicht aber um ein Prüfungsurteil über die Wirksamkeit des internen Kontrollsystems abzugeben. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

PKF Fiduciaire SA • Rue de la Banque 3 • Case postale 308 • CH - 1701 Fribourg
 Tél.: +41 26 460 70 10 • Fax: +41 26 460 70 11 • Email: fribourg@pkf.swiss

www.pkf.swiss



PKF Fiduciaire SA est une société membre de PKF International Limited, réseau de sociétés légalement indépendantes, et n'accepte aucune responsabilité ou engagement résultant d'actions ou absence d'actions d'un membre individuel ou d'une société correspondante ou de plusieurs sociétés.

PKF Fiduciaire SA

Genève • Fribourg • Lausanne • Moutier • Sion • Vevey



Prüfungsurteil

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung für das am 31. Dezember 2017 abgeschlossene Geschäftsjahr mit einer Bilanzsumme von CHF 374'532'730 und ein Betriebsüberschuss von 3'607'866 dem kantonalen Gesetz vom 6. Mai 1965 über die Versicherung der Gebäude gegen Brand und andere Schäden

Berichterstattung aufgrund weiterer gesetzlicher Vorschriften

Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen an die Zulassung gemäss Revisionsaufsichtsgesetz (RAG) und die Unabhängigkeit (Art. 728 OR) erfüllen und keine mit unserer Unabhängigkeit nicht vereinbaren Sachverhalte vorliegen.

Ferner bestätigen wir dass die Verwendung des Ertragsüberschusses dem kantonalen Gesetz vom 6. Mai 1965 über die Versicherung der Gebäude gegen Brand und andere Schäden entspricht.

Wir empfehlen die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

Freiburg, den 15. Februar 2018

PKF Treuhand AG

Stéphane Peiry
Zugelassener Revisionsexperte
Leitender Revisor

Jean-François Javet
Zugelassener Revisionsexperte

PKF Fiduciaire SA • Rue de la Banque 3 • Case postale 308 • CH - 1701 Fribourg
Tél.: +41 26 460 70 10 • Fax: +41 26 460 70 11 • Email: fribourg@pkf.swiss

www.pkf.swiss



PKF Fiduciaire SA est une société membre de PKF International Limited, réseau de sociétés légalement indépendantes, et n'accepte aucune responsabilité ou engagement résultant d'actions ou absence d'actions d'un membre individuel ou d'une société correspondante ou de plusieurs sociétés.



Inauguration du Centre de formation sapeurs-pompiers de Châtillon

L'inauguration officielle, le vendredi matin 2 juin pour les autorités et entreprises, le soir pour les pompiers et leurs partenaires, fut suivie le lendemain de portes ouvertes largement fréquentées. Chacun a pu se faire une idée de la pertinence de ce magnifique outil pour la formation des sapeurs-pompiers.

Einweihung des Feuerwehr-Ausbildungszentrums in Châtillon

Die offizielle Einweihungsfeier fand am 2. Juni tagsüber für Behörden und Unternehmen, sowie abends für die Feuerwehren und ihre Partner statt. Am nächsten Tag standen die Türen offen für die Bevölkerung. Alle Besucher konnten sich ein Bild von der hervorragenden Infrastruktur für die Ausbildung der Feuerwehr machen.





Rédaction

Etablissement cantonal d'assurance des bâtiments

Impression

Imprimerie St-Paul, Fribourg

Conception et production

Buchheim Communications SA, Givisiez
www.buchheim.ch

Photographie

Ville de Fribourg (Valentine Brodard): page 19
www.swiss-living-challenge.ch: page 20
ECAB: pages 2, 4, 8, 18, 19, 22, 29, 30, 34, 42, 54 et 55

Ce document est imprimé sur papier 100% recyclé
certifié FSC et neutre en CO₂

Label papier FSC (Refutura)

Redaktion

Kantonale Gebäudeversicherung

Druck

Paulusdruckerei, Freiburg

Konzeption und Produktion

Buchheim Communications SA, Givisiez
www.buchheim.ch

Fotografie

Stadt Freiburg (Valentine Brodard): Seite 19
www.swiss-living-challenge.ch: Seite 20
KGV: Seiten 2, 4, 8, 18, 19, 22, 29, 30, 34, 42, 54 und 55

Dieses Dokument wurde auf 100% Recycling-Papier
gedruckt. FSC-zertifiziert und CO₂ neutral

Papierlabel FSC (Refutura)





ECAB
KGV

Etablissement cantonal d'assurance
des bâtiments

Kantonale Gebäudeversicherung

Maison-de-Montenach 1
Granges-Paccot
Case postale / Postfach 486
1701 Fribourg / Freiburg

Tél. 026 305 92 92

Fax 026 305 92 91

info@ecab.ch

www.ecab.ch

